叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 完美主义者(the Perfectionists) 000001

2. 完美主义者(the Perfectionists) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

完美主义者(The Perfectionists)
第1/2页

[ðə; ði] [pə'fekʃənɪsts]
THE **PERFECTIONISTS**
这 完美主义者

完美主义者

[baɪ] ['ɑːrnəld] ['kæs(ə)l]
By **ARNOLD** **CASTLE**
经过 阿诺德 城堡

作者：阿诺德·卡斯尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['sʌmərz]
ILLUSTRATED **by** **SUMMERS**
插图 经过 夏天

由萨默斯绘制插图

[ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Is **there** **something** **wrong** **with** **you** **?**
是 那里 某物 错误的 和 你 ?

你是不是有什么问题?

[duː][juː; jʊ][feɪl][tuː; tə][fɪt][ɪn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [gruːp] ?
Do **you** **fail** **to** **fit** **in** **with** **your** **group** **?**
做 你 失败 到 合身 在 和 你的 团体 ?

你是否无法融入你的群体?

['nɜːrvəs] , ['æŋkʃəs] , [ɪl] - [æt; ət] - [iːz] ?
Nervous **,** **anxious** **,** **ill** **-** **at** **-** **ease** **?**
紧张的 , 焦虑的 , 患病的 - 在 - 舒适 ?

紧张、焦虑、不安?

['hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Happy **about** **it** **?**
快乐的 关于 它 ?

对此感到高兴吗?

['lʌki] [juː; jʊ] !
Lucky **you** **!**
幸运的 你 !

幸运的你!

[fræŋk] ['pembruk] [sæt][bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] ['oʊvər] -
FRANK **PEMBROKE** **sat** **behind** **the** **desk** **of** **his** **shabby** **little** **office** **over** **Lemark's**
坦率 彭布罗克 卫星 在后面 这 桌子 的 他的 破旧 小的 办公室 超过 -
['lɪkərz] [ɪn] [ˌdaʊn'taʊn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kʌstəmər] .
Liquors **in** **downtown** **Los** **Angeles** **and** **waited** **for** **his** **first** **customer** **.**
酒 在 市中心 洛杉矶 洛杉矶 和 等待 为了 他的 第一的 顾客 .

弗兰克·彭布罗克坐在洛杉矶市中心莱马克酒铺楼上那间破旧小办公室的桌子后面，等待着他的第一位顾客。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ]
He **had** **been** **in** **business** **for** **a** **week** **and** **as** **yet** **had** **had** **no**
他 有 到过 在 商业 为了 一个 星期 和 作为 然而 有 有 不
['kɔːləz] .
callers **.**
来电者 .

他开业一周了，却还没有接到任何顾客的电话。

['ðerfɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miŋgld] [sens] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

Therefore	**,**	**it**	**was**	**with**	**a**	**mingled**	**sense**	**of**	**excitement**	**and**	**satisfaction**
所以	,	它	曾是	和	一个	混合	感觉	的	激动	和	满意

[ðæt] [hi:; hi] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [tɔ:l] ,

that	**he**	**greeted**	**the**	**tall**	**,**
那	他	问候	这	高的	,

因此，他怀着既兴奋又满足的复杂心情迎接了这位高个子，

[dɑ:rk] , [smu:ð] - [feɪst] ['fɪgjər] [ðæt] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['ʃɔ:rtli]

dark	**,**	**smooth**	**-**	**faced**	**figure**	**that**	**came**	**up**	**the**	**stairs**	**and**	**into**	**the**	**office**	**shortly**
黑暗的	,	光滑的	-	面对	数字	那	来了	向上	这	楼梯	和	进入	这	办公室	不久

[bɪ'fɔ:r] [nu:n] .

before	**noon**	**.**
前	中午	.

中午前不久，一个肤色黝黑、面容光滑的身影走上楼梯，走进了办公室。

" [gʊd] [deɪ] , [sɜ:r] , " [sed] ['pembruk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [smaɪl] .

"	**Good**	**day**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Pembroke**	**with**	**an**	**amiable**	**smile**	**.**
"	好的	天	,	先生	,	"	说	彭布罗克	和	一个	可亲	微笑	.

“先生，您好。”彭布罗克面带和蔼的微笑说道。

" [aɪ] [si:] [maɪ] [ˌædvər'taɪzmənt] [hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [ju:; jʊ] .

"	**I**	**see**	**my**	**advertisement**	**has**	**interested**	**you**	**.**
"	我	看	我的	广告	有	感兴趣的	你	.

看来我的广告引起了您的兴趣。

[pli:z] [stænd][ɪn] [ðæt] ['kɔ:rnər][fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Please	**stand**	**in**	**that**	**corner**	**for**	**just**	**a**	**moment**	**.**
请	站立	在	那	角落	为了	只是	一个	片刻	.

请您在角落里站一会儿。

" ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [desk] [drɔ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['empti] , ['pembruk] [rɪ'mu:vd] [æn; ən]

"	**Opening**	**the**	**desk**	**drawer**	**,**	**which**	**was**	**almost**	**empty**	**,**	**Pembroke**	**removed**	**an**
"	开幕	这	桌子	抽屉	,	哪个	曾是	几乎	空的	,	彭布罗克	已移除	一个

[ˌɔ:tə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənsər] .

automatic	**pistol**	**fitted**	**with**	**a**	**silencer**	**.**
自动的	手枪	适配	和	一个	消音器	.

彭布罗克打开几乎空无一物的办公桌抽屉，取出一把装有消音器的自动手枪。

['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [ə'meɪzd] ['kʌstəmər] , [hi:; hi]['faɪərd] [fɔ:r] . - ['kælɪbər] [lɔ:ŋz] ['ɪntu:][ðə; ði]

Pointing	**it**	**at**	**the**	**amazed**	**customer**	**,**	**he**	**fired**	**four**	**.**	**22**	**caliber**	**longs**	**into**	**the**
指向	它	在	这	惊叹	顾客	,	他	被解雇	四	.	-	口径	长	进入	这

['nærəʊ] [tʃest] .

narrow	**chest**	**.**
狭窄的	胸部	.

他将枪口对准惊愕的顾客，朝他狭窄的胸膛连开四枪，口径为 .22。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [kɔ:l][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [weɪt] .

Then	**he**	**made**	**a**	**telephone**	**call**	**and**	**sat**	**down**	**to**	**wait**	**.**
然后	他	制成	一个	电话	称呼	和	卫星	向下	到	等待	.

然后他打了个电话，坐下来等待。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][nekst]['klaɪənt] [wʊd] [ə'raɪv] .

He	**wondered**	**how**	**long**	**it**	**would**	**be**	**before**	**his**	**next**	**client**	**would**	**arrive**	**.**
他	想知道	如何	长的	它	会	是	前	他的	下一个	客户	会	到达	.

他想知道下一位客户还要多久才会到。

[ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] ['pɛmbroʊks] ['prez(ə)nt] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [hæd; həd]

The	series	of	events	leading	up	to	Pembroke's	present	occupation	had
这	系列	的	活动	领导	向上	到	彭布罗克的	展示	职业	有

[kə'menst] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ,

commenced	on	a	dismal	,
开始	在	一个	惨淡	,

导致彭布罗克目前被占领的一系列事件，开端十分糟糕。

[ˌoʊvər'kæst] ['i:vnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] [ə; eɪ] [jɪr] ['ɜ:rliər] .

overcast	evening	in	the	South	Pacific	a	year	earlier	.
灰蒙蒙	晚上	在	这	南	太平洋	一个	年	早些时候	.

一年前南太平洋阴沉的夜晚。

[baʊnd] [fɔ:r; fər] ['sɪdni] , [tu:] [deɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [,vælpə'raisəu] ,

Bound	for	Sydney	,	two	days	out	of	Valparaiso	,
边界	为了	悉尼	,	二	天	出去	的	瓦尔帕莱索	,

从瓦尔帕莱索出发两天后，目的地是悉尼。

[ðə; ði] [kə'lʌmbiən,kə'loʊmbiən] [træmp] ['sti:mər] [ə'leinə,'elənə] [ˌem aɪ 'eɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [dens]

the	Colombian	tramp	steamer	Elena	Mia	had	encountered	a	dense
这	哥伦比亚	流浪汉	汽船	埃琳娜	米娅	有	遭遇	一个	稠密

['gri:nɪʃ] [fɑ:g] [wɪtʃ] [si:md] ['veɪgli] ['redələnt] [ʌv; əv] ['sɪtrəs] [tri:z] .

greenish	fog	which	seemed	vaguely	redolent	of	citrus	trees	.
绿绿色	多雾路段	哪个	似乎	依稀	芬芳的	的	柑橘	树木	.

哥伦比亚货轮"埃琳娜·米娅"号遭遇了浓厚的绿色雾气，似乎隐隐散发着柑橘树的香气。

['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɔ:rwərd] [dek] ,

Standing	on	the	forward	deck	,
常设	在	这	向前	甲板	,

站在前甲板上，

['pembruk] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðə; ði] [pɪ'kju:liər] ['oʊdər] [ænd; ənd] [tu:; tə]

Pembroke	was	one	of	the	first	to	perceive	the	peculiar	odor	and	to
彭布罗克	曾是	一	的	这	第一的	到	感知	这	奇特	气味	和	到

[spɑ:t] [ðə; ði] [ɪ'mens] [greɪ] [hʌlk] ['wɔləuiŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜ:rki] ['dɪstəns] .

spot	the	immense	gray	hulk	wallowing	in	the	murky	distance	.
点	这	巨大	灰色的	绿巨人	沉溺	在	这	浑浊的	距离	.

彭布罗克是最早察觉到这种奇特气味并发现远处昏暗中漂浮着的巨大灰色残骸的人之一。

[ðen] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd] [kʌm] , [frʌm; frəm] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɔ:tərlaɪn] ,

Then	the	explosion	had	come	,	from	far	below	the	waterline	,
然后	这	爆炸	有	来	,	从	远的	以下	这	吃水线	,

随后，爆炸声从水线以下很远的地方传来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deks] [wɜ:r; wər] [ə'wɔ:ʃ] [wɪð; wɪθ] ['fræntɪk] ['kru:mən] , ['ɑ:fəsərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	the	decks	were	awash	with	frantic	crewmen	,	officers	,	and	the
和	这	甲板	是	淹没	和	疯狂的	船员	,	警官	,	和	这

['hændfʊl] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] .

handful	of	passengers	.
少数	的	乘客	.

甲板上到处都是惊慌失措的船员、军官和寥寥无几的乘客。

['oʊnli] [tu:] ['laɪfboʊts] [wɜ:r; wər] [lɔ:ntʃt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'leinə,'elənə] [ˌem aɪ 'eɪ] [went] [daʊn] .

Only	two	lifeboats	were	launched	before	the	Elena	Mia	went	down	.
仅有的	二	救生艇	是	发射	前	这	埃琳娜	米娅	去	向下	.

在"埃琳娜·米娅"号沉没前，只放下了两艘救生艇。

['pembruk] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] .

Pembroke	was	in	the	second	.
彭布罗克	曾是	在	这	第二	.

彭布罗克位列第二。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .

The	roar	of	the	sinking	ship	was	the	last	thing	he	heard	for	some	time	.
这	吼	的	这	下沉	船	曾是	这	最后的	事物	他	听到	为了	一些	时间	.

沉船的轰鸣声是他很长一段时间内听到的最后一件事。

['pembruk] [keɪm] [æz; əz][kloʊz][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [əd'ventʃərər] [æz; əz][wʌn][kæn; kən][ɪn]

Pembroke	came	as	close	to	being	a	professional	adventurer	as	one	can	in
彭布罗克	来了	作为	关闭	到	存在	一个	专业的	冒险家	作为	一	能	在

[ði:z] [deɪz] [ʌv; əv] ['redʒɪmentɪd] ['træv(ə)l] ,

these	days	of	regimented	travel	,
这些	天	的	有组织的	旅行	,

在如今旅行受到严格管制的情况下，彭布罗克已经尽可能地接近成为一名职业探险家了。

['ɔ:rgənaɪzd]['perəl] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] .

organized	peril	,	and	political	restriction	.
组织	危险	,	和	政治的	限制	.

有组织的危险和政治限制。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm'self][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['fɔ:rtʃən] [θru:] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

He	had	made	for	himself	a	substantial	fortune	through	speculation	in	a
他	有	制成	为了	他自己	一个	重大的	财富	通过	推测	在	一个

[greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['prɑ:pərtiz] ,

great	variety	of	properties	,
伟大的	种类	的	特性	,

他通过对各种房地产进行投机，积累了巨额财富。

['ri:əl][ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] .

real	and	otherwise	.
真实的	和	否则	.

真实的和虚构的。

[laɪf] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] ['lɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði]

Life	had	given	him	much	and	demanded	little	,	which	was	perhaps	the
生活	有	给定	他	很多	和	要求	小的	,	哪个	曾是	也许	这

['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['restɪvnəs] .

reason	for	his	restiveness	.
原因	为了	他的	躁动不安	.

生活给予他的很多，却很少要求他，这或许就是他躁动不安的原因。

['lɔɪəlti] [tu:; tə]['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r][tu:; tə]['pi:p(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][treɪt] ['pembruk] [hæd; həd]['nevər] ['rekəgnaɪzd]

Loyalty	to	person	or	to	people	was	a	trait	Pembroke	had	never	recognized
忠诚	到	人	或者	到	人们	曾是	一个	特征	彭布罗克	有	绝不	认可

[ɪn][hɪm'self] ,

in	himself	,
在	他自己	,

对个人或群体忠诚，是彭布罗克从未在自己身上发现的一种品质。

[nɔ:r][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:]['evər] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

nor	had	it	ever	been	expected	of	him	.
也不	有	它	曾经	到过	预期的	的	他	.

人们也从未期望他这样做。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] ['greɪtli] ['envid] [ðoʊz] [stɔ:ntʃ] ['peitriəts][ænd; ənd]['lʌvəz] [hu:] [kʊd; kəd][faɪnd]

And	yet	he	greatly	envied	those	staunch	patriots	and	lovers	who	could	find
和	然而	他	非常	令人羡慕	那些	坚定	爱国者	和	恋人	WHO	可以	寻找

[ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði]['glɔ:ri][ænd; ənd] ['seɪfti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv]

it	in	themselves	to	elevate	the	glory	and	safety	of	others	above	that	of
它	在	他们自己	到	提升	这	荣耀	和	安全	的	其他的	多于	那	的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

然而，他非常羡慕那些坚定的爱国者和爱人，他们能够将他人的荣耀和安全置于自身之上。

['lækɪŋ] [sʌtʃ] ['lɔiəltiz] ,

Lacking	**such**	**loyalties**	**,**
缺乏	这样的	忠诚	,

缺乏这种忠诚，

['pembruk] [ə'dæptɪd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi]

Pembroke	**adapted**	**quickly**	**to**	**the**	**situation**	**in**	**which**	**he**	**found**	**himself**	**when**	**he**
彭布罗克	改编	迅速地	到	这	情况	在	哪个	他	成立	他自己	什么时候	他

[riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] .

regained	**consciousness**	**.**
恢复	意识	.

彭布罗克恢复意识后，很快就适应了自己所处的境地。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ɪn] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['mɑːdərn] [ə'merɪkən]

He	**awoke**	**in**	**a**	**small**	**room**	**in**	**what**	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**typical**	**modern**	**American**
他	醒来	在	一个	小的	房间	在	什么	出现	到	是	一个	典型的	现代的	美国人

[hoʊ'tel] .

hotel	**.**
酒店	.

他醒来时发现自己身处一间小房间里，房间看起来像是一家典型的现代美国酒店。

[ðə; ði] ['wɑːlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [kən'teɪnd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , [ə'prɑːksɪmətli] [θriː]

The	**wallet**	**in**	**his**	**pocket**	**contained**	**exactly**	**what**	**it**	**should**	**,**	**approximately**	**three**
这	钱包	在	他的	口袋	包含	确切地	什么	它	应该	,	大约	三

['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

hundred	**dollars**	**.**
百	美元	.

他口袋里的钱包里装的正是应该有的东西，大约三百美元。

[hɪz; ɪz][nekst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [fuːd] .

His	**next**	**thought**	**was**	**of**	**food**	**.**
他的	下一个	想法	曾是	的	食物	.

他接下来想到的就是食物。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['vaɪə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['restrɑːnt] .

He	**left**	**the**	**room**	**and**	**descended**	**via**	**the**	**elevator**	**to**	**the**	**restaurant**	**.**
他	左边	这	房间	和	下降	通过	这	电梯	到	这	餐厅	.

他离开房间，乘电梯下楼去了餐厅。

[hɪr] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] .

Here	**he**	**observed**	**that**	**it**	**was**	**early**	**afternoon**	**.**
这里	他	观察到	那	它	曾是	早期的	下午	.

他注意到此时已是下午早些时候。

['ɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['dɪnər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['hʌŋgri] ,

Ordering	**a**	**full**	**dinner**	**,**	**for**	**he**	**was**	**unusually**	**hungry**	**,**
订购	一个	满的	晚餐	,	为了	他	曾是	异常地	饥饿的	,

他点了一份全套晚餐，因为他异常饥饿。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] .

he	**began**	**to**	**study**	**the**	**others**	**in**	**the**	**restaurant**	**.**
他	开始	到	学习	这	其他的	在	这	餐厅	.

他开始观察餐厅里的其他人。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz] [siːmd] [fə'mɪliər] ; [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['prɑːbəbli] .

Many	**of**	**the**	**faces**	**seemed**	**familiar**	**;**	**the**	**crew**	**of**	**the**	**ship**	**,**	**probably**	**.**
许多	的	这	面孔	似乎	熟悉的	;	这	全体人员	的	这	船	,	大概	.

许多面孔看起来很眼熟；很可能是船上的船员。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['rekəgnaɪzd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] .

He	**also**	**recognized**	**several**	**of**	**the**	**passengers**	**.**
他	还	认可	一些	的	这	乘客	.

他还认出了几名乘客。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

However	**,**	**he**	**made**	**no**	**attempt**	**to**	**speak**	**to**	**them**	**.**
然而	,	他	制成	不	试图	到	说话	到	他们	.

然而，他并没有尝试与他们交谈。

['æftər][hɪz; ɪz] [miːl] , [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [kə'roʊnə][ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

After	**his**	**meal**	**,**	**he**	**bought**	**a**	**good**	**corona**	**and**	**went**	**for**	**a**	**walk**	**.**
后	他的	一顿饭	,	他	买	一个	好的	冠状病毒	和	去	为了	一个	走	.

饭后，他买了一瓶上好的科罗娜啤酒，然后出去散步。

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['eni] [smɔːl] ['westərn] [ə'merɪkən] ['siːˌkəust] ['sɪti] .

His	**situation**	**could**	**have**	**been**	**any**	**small**	**western**	**American**	**seacoast**	**city**	**.**
他的	情况	可以	有	到过	任何	小的	西	美国人	海岸	城市	.

他的处境可能发生在美国西部任何一个沿海小城市。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [wʌz; wəz]

He	**heard**	**the**	**hiss**	**of**	**the**	**ocean**	**in**	**the**	**direction**	**the**	**afternoon**	**sun**	**was**
他	听到	这	嘶	的	这	海洋	在	这	方向	这	下午	太阳	曾是

['teɪkɪŋ] .

taking	**.**
采取	.

他听到了午后阳光照射方向传来海浪的嘶嘶声。

[ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] - ['getɪd] [wɔːk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

In	**his**	**full**	**-**	**gaited**	**walk**	**,**	**he**	**was**	**soon**	**approaching**	**the**	**beach**	**.**
在	他的	满的	-	步态	走	,	他	曾是	很快	接近	这	海滩	.

他迈着大步，很快就向海滩走来。

[ɑːn][ðə; ði][sænd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌn] ['beɪðərz] .

On	**the**	**sand**	**he**	**saw**	**a**	**number**	**of**	**sun**	**bathers**	**.**
在	这	沙	他	锯	一个	数字	的	太阳	沐浴者	.

他在沙滩上看到许多晒日光浴的人。

[wʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [æn; ən] [ə'træktɪv] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] , [tɔːst] [bæk] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ,

One	**in**	**particular**	**,**	**an**	**attractive**	**woman**	**of**	**about**	**thirty**	**,**	**tossed**	**back**	**her**	**long**	**,**
一	在	特别的	,	一个	吸引人的	女士	的	关于	三十	,	抛掷	后退	她	长的	,

其中一位尤其引人注目，是一位三十岁左右的漂亮女子，她甩了甩长长的.....

['tʃesnʌt] ['lɑːks] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] [ɪn'tentli] [æt; ət] ['pembruk] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

chestnut	**locks**	**and**	**gazed**	**up**	**intently**	**at**	**Pembroke**	**as**	**he**	**passed**	**.**
板栗	锁	和	凝视	向上	专注地	在	彭布罗克	作为	他	通过了	.

他有着栗色的头发，经过彭布罗克身边时，他抬头专注地望着他。

['seldəm] [hæd; həd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] [ɪn'dʒenjuəs] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Seldom	**had**	**he**	**enjoyed**	**so**	**ingenuous**	**an**	**invitation**	**.**
很少	有	他	享受	所以	天真无邪	一个	邀请	.

他很少收到如此巧妙的邀请。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

He	**halted**	**and**	**stared**	**down**	**at**	**her**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**.**
他	停止	和	凝视	向下	在	她	为了	一个	很少	时刻	.

他停下脚步，低头凝视了她片刻。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] ? " [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] .

"	**You**	**are**	**looking**	**for**	**someone**	**?**	**"**	**she**	**inquired**	**.**
"	你	是	寻找	为了	某人	?	"	她	询问	.

"你在找人吗？"她问道。

" [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	**Much**	**of**	**the**	**time**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**.**
"	很多	的	这	时间	,	"	说	这	男人	.

"大多数时候是这样，"那人说道。

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ˌem 'iː] ? "

"	Could	it	be	me	?	"
"	可以	它	是	我	?	"

"会不会是我？"

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] . "

"	It	could	be	.	"
"	它	可以	是	.	"

"有可能。"

" [jet] [juː; jʊ] [siːm] [ˌʌn'ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yet	you	seem	unsure	,	"	she	said	.
"	然而	你	似乎	不确定	,	"	她	说	.

"但你似乎还不太确定，"她说。

['pembruk] [smaɪld] , [ʌn'iːzɪli] .

Pembroke	smiled	,	uneasily	.
彭布罗克	微笑	,	不安地	.

彭布罗克露出了不安的笑容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt][ɪn'taɪərli]['nɔːrm(ə)l][ə'baʊt][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

There	was	something	not	entirely	normal	about	her	conversation	.
那里	曾是	某物	不是	完全	普通的	关于	她	对话	.

她的谈话内容有些不太正常。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][ðæt] .

Though	the	rest	of	her	compensated	for	that	.
尽管	这	休息	的	她	补偿	为了	那	.

不过她其他方面弥补了这一点。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]['ɜːrdʒəntli] .

"	Tell	me	what's	wrong	with	me	,	"	she	went	on	urgently	.
"	告诉	我	是什么	错误的	和	我	,	"	她	去	在	紧急	.

"告诉我我到底出了什么问题，"她急切地问道。

" [aɪm][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	I'm	not	good	enough	,	am	I	?
"	我是	不是	好的	足够的	,	是	我	?

"我不够好，是吗？"

[aɪ] [miːn] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wei] [aɪ] [lʊk] [ɔːr][ækt] .

I	mean	,	there's	something	wrong	with	the	way	I	look	or	act	.
我	意思是	,	有	某物	错误的	和	这	方式	我	看	或者	行为	.

我的意思是，我的外表或行为举止肯定有问题。

['iznt] [ðer; ðər] ?

Isn't	there	?
不是	那里	?

难道没有吗?

[pliːz] [help] [ˌem 'iː] , [pliːz] ! "

Please	help	me	,	please	!	"
请	帮助	我	,	请	!	"

请帮帮我，求求你!

" [jʊə(r)] [nɑːt]['kæʒuəl] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] ['pembruk] ,

"	You're	not	casual	enough	,	for	one	thing	,	"	said	Pembroke	,
"	你是	不是	随意的	足够的	,	为了	一	事物	,	"	说	彭布罗克	,

"首先，你不够随意，"彭布罗克说。

[dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt] .

deciding	to	play	along	with	her	for	the	moment	.
决定	到	玩	沿着	和	她	为了	这	片刻	.

决定暂时配合她。

" [jʊə(r)] [tuː] [tens] .
" You're too tense .
" 你是 也 紧张 .

你太紧张了。

['ɔːlsoʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt] [nɑːk] - [niːd] , [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] .
Also you're a bit knock - kneed , not that it matters .
还 你是 一个 少量 敲 - 膝盖 , 不是 那 它 事情 .

另外，你还有点罗圈腿，不过这无关紧要。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] ? "
Is that what you wanted to hear ? "
是 那 什么 你 通缉 到 听到 ? "

这就是你想听到的吗?

" [jes] , [jes] — [aɪ] [miːn] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
" Yes , yes — I mean , I suppose so .
" 是的 , 是的 — 我 意思是 , 我 认为 所以 .

"是的，是的——我的意思是，我想是这样吧。"

[aɪ][kæn; kən][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kæʒuəl] .
I can try to be more casual .
我 能 尝试 到 是 更多的 随意的 .

我可以试着放松一点。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ə'baʊt][maɪ] [niːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪstfəli] ,
But I don't know what to do about my knees , " she said wistfully ,
但 我 不 知道 什么 到 做 关于 我的 膝盖 , " 她 说 怅然地 ,

"但我不知道该怎么处理我的膝盖问题，"她怅然地说。

['sterɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [smuːð] , [tæn] [lɪmz] .
staring across at the smooth , tan limbs .
凝视 穿过 在 这 光滑的 , 棕褐色 四肢 .

凝视着对面光滑的棕褐色四肢。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][oʊ'keɪ] ['ʌðərwaɪz] ?
" Do you think I'm okay otherwise ?
" 做 你 思考 我是 好的 否则 ?

你觉得我其他方面还好吗?

[aɪ] [miːn] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [aɪm][nɑːt][soʊ][bæd] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
I mean , as a whole I'm not so bad , am I ?
我 意思是 , 作为 一个 所有的 我是 不是 所以 坏的 , 是 我 ?

我的意思是，总的来说，我其实还不错，对吧?

[oʊ] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] . "
Oh , please tell me . "
哦 , 请 告诉 我 . "

哦，请告诉我。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][æt; ət] ['sʌpər] [tə'naɪt] ?
" How about talking it over at supper tonight ?
" 如何 关于 说 它 超过 在 晚餐 今晚 ?

"今晚吃晚饭的时候聊聊这个怎么样？"

" ['pembruk] [prə'poʊzd] .
" Pembroke proposed .
" 彭布罗克 建议的 .

彭布罗克提议。

" ['meɪbi] [wɪð; wɪθ] [les] [dɪ'strækʃ(ə)n] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — [æz; əz][ə; eɪ]
" Maybe with less distraction I'll have a better picture of you — as a
" 或许 和 较少的 分心 患病的 有 一个 更好的 图片 的 你 — 作为 一个
[hoʊl] . "
whole . "
所有的 . "

"或许减少干扰后，我能更全面地了解你。"

" [oʊ] , [ðæts] ['veri] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [ðə; ði]['wʊmən][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Oh , that's very generous of you , " the woman told him .
" 哦 , 那就是 非常 慷慨的 的 你 , " 这 女士 讲述 他 .

"哦，你真是太慷慨了，"女人对他说。

[ʃi:; ʃi] ['skrɪbəld] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'dres] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd]
She scribbled a name and an address on a small piece of paper and
她 潦草的 一个 姓名 和 一个 地址 在 一个 小的 片 的 纸 和
['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
handed it to him .
递交 它 到 他 .

她在一张小纸条上潦草地写下一个名字和一个地址，然后递给了他。

" ['eni] [taɪm]['æftər][sɪks] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Any time after six , " she said .
" 任何 时间 后 六 , " 她 说 .

"六点以后任何时间都可以，"她说。

['pembruk] [left][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [θru:] ['sevrəl] [smɔ:l] ['speʃəlti] [ʃɑ:ps] .
Pembroke left the beach and walked through several small specialty shops .
彭布罗克 左边 这 海滩 和 步行 通过 一些 小的 专业 商店 .

彭布罗克离开了海滩，逛了几家小型特色商店。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
He tried to get the woman off his mind ,
他 尝试 到 得到 这 女士 离开 他的 头脑 ,

他试图将那个女人从脑海中抹去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:dnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [hɪm; ɪm] .
but the oddness of her conversation continued to bother him .
但 这 怪异 的 她 对话 持续 到 打扰 他 .

但她谈话中的怪异之处始终让他感到困扰。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] ['dɪfrənt] ,
She was right about being different ,
她 曾是 正确的 关于 存在 不同的 ,

她关于与众不同的看法是对的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][kən'sɜ:rn][ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] ['dɪfrənt] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər][soʊ] .
but it was her concern about being different that made her so .
但 它 曾是 她 忧虑 关于 存在 不同的 那 制成 她 所以 .

但正是她对与众不同的担忧，造就了她现在的样子。

[haʊ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
How to explain that to her ?
如何 到 解释 那 到 她 ?

我该怎么跟她解释呢?

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [wɪrd] ['lɪt(ə)l] [glæs] [ˌstætʃu'et] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ju:ʒuəl][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] .
Then he saw the weird little glass statuette among the usual bric - a - brac .
然后 他 锯 这 诡异的 小的 玻璃 塑像 之中 这 通常 砖块 - 一个 - 支架 .

然后，他在一堆常见的杂物中看到了那个奇怪的小玻璃雕像。

[ˌaɪ 'tiː] ['rædər] [ri'zembld] [ə; eɪ] [graʊnd] [hɔːg] , [hæd; həd]['sev(ə)n]['fɪŋgərz][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ɪts][sɪks] [lɪmz]

It	rather	resembled	a	ground	hog	,	had	seven	fingers	on	each	of	its	six	limbs
它	相当	类似	一个	地面	猪	,	有	七	手指	在	每个	的	它是	六	四肢

,

,

,

它长得有点像土拨鼠，六条腿上每条腿都有七个手指。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][stɛərd] .

and	smiled	up	at	him	as	he	stared	.
和	微笑	向上	在	他	作为	他	凝视	.

她抬头对他微笑，而他则凝视着她。

" [kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ] , [sɜːr] ?

"	Can	I	help	you	,	sir	?
"	能	我	帮助	你	,	先生	?

先生，我能帮您什么吗?

" [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['seɪlzwʊmən] [in'kwaiəd] .

"	a	middle	-	aged	saleswoman	inquired	.
"	一个	中间	-	老年人	售货员	询问	.

一位中年女售货员问道。

" [oʊ] , [gʊd] ['hevəns] , [wət'evər] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	Oh	,	good	heavens	,	whatever	is	that	thing	doing	here	?
"	哦	,	好的	天	,	任何	是	那	事物	正在做	这里	?

“哦，我的天哪，那东西在这里干什么？”

" ['pembruk] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] ['aɪˌbraʊz] [æz; əz][ðə; ði][klɜːrk] [hwiskt] [ðə; ði] [bɪ'zɑːr] [ˌstætʃu'et] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['kaʊntər] .

"	Pembroke	watched	with	lifted	eyebrows	as	the	clerk	whisked	the	bizarre	statuette	underneath	the	counter	.
"	彭布罗克	观看	和	抬起	眉毛	作为	这	职员	搅拌	这	怪异	塑像	下	这	柜台	.

彭布罗克扬起眉毛，看着店员迅速将那尊奇特的雕像藏到柜台下面。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

"	What	the	hell	was	that	?
"	什么	这	地狱	曾是	那	?

“那到底是什么鬼东西？”

" ['pembruk] [di'mɑːndid] .

"	Pembroke	demanded	.
"	彭布罗克	要求	.

彭布罗克要求道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ɔːr][dəunt][juː; jʊ] ?

"	Oh	,	you	know	—	or	don't	you	?
"	哦	,	你	知道	—	或者	不	你	?

“哦，你知道——或者你不知道？”

[oʊ] , [maɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] — [st'reɪndʒəz] ? "

Oh	,	my	,	"	she	concluded	,	"	are	you	one	of	the	—	strangers	?	"
哦	,	我的	,	"	她	结束	,	"	是	你	一	的	这	—	陌生人	?	"

“哦，我的天哪，”她总结道，“你是其中一位——陌生人吗？”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ? "

"	And	if	I	were	?	"
"	和	如果	我	是	?	"

“如果我是呢？”

" [wel] , [aɪ'd]['sɜ:rt(ə)nli] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:d] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [aɪ] [wɔ:k] .
" **Well , I'd certainly appreciate it if you'd tell me how I walk .**
" 出色地， ID 当然 欣赏 它 如果 你会 告诉 我 如何 我 走 .

"嗯，如果您能告诉我我走路的姿势，我将不胜感激。"

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [strʌtid] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]
" **She came around in front of the counter and strutted back and forth a**
" 她 来了 大约 在 正面 的 这 柜台 和 昂首阔步 后退 和 前进 一个
[fju:] [taɪmz] .
few times .
很少 时代 .

她绕到柜台前，昂首阔步地来回走了几趟。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][aɪ] [li:n] [tu:] [fɑ:r]['fɔ:rwərd] , " [ʃi:; ʃi][kən'faidid] .
" **They tell me I lean too far forward , " she confided .**
" 他们 告诉 我 我 倾斜 也 远的 向前 , " 她 坦白 .

"他们说我身体前倾太多了，"她悄声说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:d] [fɔ:l] [daʊn] [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] . "
" **But I should think you'd fall down if you didn't . "**
" 但 我 应该 思考 你会 落下 向下 如果 你 没有 . "

"但我想如果你不这样做，你会摔倒的。"

" [dəunt][traɪ][tu:; tə][goʊ][soʊ][fæst][ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt][fɔ:l] [daʊn] , " [sə'dʒestɪd] ['pembruk] .
" **Don't try to go so fast and you won't fall down , " suggested Pembroke .**
" 不 尝试 到 去 所以 快速地 和 你 惯于 落下 向下 , " 建议 彭布罗克 .

"别跑那么快，你就不会摔倒了，"彭布罗克建议道。

" [jʊə(r)] [ɪn] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
" **You're in too much of a hurry .**
" 你是 在 也 很多 的 一个 匆忙 .

你太着急了。

['ɔ:lsoʊ] [ðoʊz] [feɪk] ['flaʊərz] [ɑ:n][jʊr; jər] [blaʊs] [meɪk] [ju:; jʊ] [lʊk] ['frʌmpi] . "
Also those fake flowers on your blouse make you look frumpy . "
还 那些 伪造的 花朵 在 你的 女式衬衫 制作 你 看 邋遢的 . "

还有，你衬衫上的那些假花让你看起来很土气。

" [wel] , [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [lʊk] ['frʌmpi] , " [ðə; ði]['wʊmən] [ri'tɔ:tid] .
" **Well , I'm supposed to look frumpy , " the woman retorted .**
" 出色地， 我是 据称 到 看 邋遢的 , " 这 女士 反驳 .

"嗯，我本来就应该看起来很邋遢，"女人反驳道。

" [ðæts] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] .
" **That's the type of person I am .**
" 那就是 这 类型 的 人 我 是 .

我就是这样的人。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [lʊk] ['frʌmpi] [ænd; ənd] [stɪl] [wɔ:k] ['nætʃ(ə)rəl] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] ?
But you can look frumpy and still walk natural , can't you ?
但 你 能 看 邋遢的 和 仍然 走 自然的 , 不能 你 ?

但是，即使外表邋遢，走路也很自然，对吧?

['evriwʌn] [sez] [ju:; jʊ][kæn; kən] . "
Everyone says you can . "
每个人 说道 你 能 . "

大家都说你可以。

" [wel] , [ðeɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [pɔɪnt] , " [sed] ['pembruk] .
" **Well , they've got a point , " said Pembroke .**
" 出色地， 他们有 得到 一个 观点 , " 说 彭布罗克 .

"嗯，他们说的也有道理，"彭布罗克说道。

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [dʒʌst] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] , ['eniweɪ] ?
" **Incidentally** , **just** **where** **are** **we** , **anyway** ?
" 顺便 , 只是 在哪里 是 我们 , 反正 ?

顺便问一下，我们现在到底在哪儿?

[wʌt] ['sɪti][ɪz] [ðɪs] ? "
What **city** **is** **this** ? "
什么 城市 是 这 ? "

这是哪个城市?

" [p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɜ][pɑːtʃiː'fiːkoʊ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Puerto** **Pacifico** , " **she** **told** **him** .
" 波多黎各 太平洋 , " 她 讲述 他 .

“波多黎各太平洋，”她告诉他。

" ['iznt] [ðæt][ə; eɪ] ['lʌvli] [neɪm] ?
" **Isn't** **that** **a** **lovely** **name** ?
" 不是 那 一个 迷人的 姓名 ?

“这名字真好听！”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['piːsf(ə)l] [pɔːrt] .
It **means** **peaceful** **port** .
它 方法 和平 港口 .

它意味着宁静的港口。

[ɪn] ['spænɪʃ] .
In **Spanish** .
在 西班牙语 .

用西班牙语。

" [ðæt] [wʌz; wəz][faɪn] .
" **That** **was** **fine** .
" 那 曾是 美好的 .

“那很好。”

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [naʊ] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
At **least** **he** **now** **knew** **where** **he** **was** .
在 至少 他 现在 知道 在哪里 他 曾是 .

至少他现在知道自己身在何处了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði] [ʃɑːp] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['tʃekɪŋ] [ɔːf] ['evri] [west] [koʊst] [steɪt] ,
But **as** **he** **left** **the** **shop** **he** **began** **checking** **off** **every** **west** **coast** **state** ,
但 作为 他 左边 这 店铺 他 开始 检查 离开 每一个 西方 海岸 状态 ,

但他离开商店后，开始逐一核对西海岸的每个州。

['sɪti] , [taʊn] , [ænd; ənd]['ɪnlet] .
city , **town** , **and** **inlet** .
城市 , 镇 , 和 进口 .

城市、城镇和海湾。

[nʌn] , [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɜ][pɑːtʃiː'fiːkoʊ]
None , **to** **the** **best** **of** **his** **knowledge** , **was** **called** **Puerto** **Pacifico**
没有任何 , 到 这 最好的 的 他的 知识 , 曾是 称为 波多黎各 太平洋
.
:
.

据他所知，没有一个地方叫太平洋港。

[hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['sɜːrvɪs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæp] .
He **headed** **for** **the** **nearest** **service** **station** **and** **asked** **for** **a** **map** .
他 标题 为了 这 最近的 服务 车站 和 问 为了 一个 地图 .

他前往最近的加油站，索要了一张地图。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði]['sɪti] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] .

The	attendant	gave	him	one	which	showed	the	city	,	but	nothing	beyond	.
这	服务员	给予	他	一	哪个	显示	这	城市	,	但	没有什么	超过	.

服务员给了他一张照片，照片上显示了城市，但除此之外什么也看不到。

" [wɪtʃ] [wei] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ? " [æskt] ['pembruk] .

"	Which	way	is	it	to	San	Francisco	?	"	asked	Pembroke	.
"	哪个	方式	是	它	到	圣	弗朗西斯科	?	"	问	彭布罗克	.

"去旧金山的路是哪条？"彭布罗克问道。

" [ðæt] [ɔ:l] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'tɜ:rnd] .

"	That	all	depends	on	where	you	are	,	"	the	boy	returned	.
"	那	全部	取决于	在	在哪里	你	是	,	"	这	男生	返回	.

"那完全取决于你身在何处，"男孩回答道。

" [oʊ'keɪ] , [ðen] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "

"	Okay	,	then	where	am	I	?	"
"	好的	,	然后	在哪里	是	我	?	"

"好吧，那我这是在哪儿？"

" ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌstəmər] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .

"	Pardon	me	,	there's	a	customer	,	"	the	boy	said	.
"	赦免	我	,	有	一个	顾客	,	"	这	男生	说	.

"不好意思，有位顾客。"男孩说道。

" [ðɪs] [ɪz][p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɜ][pɑ:tʃi:'fi:koʊ] .

"	This	is	Puerto	Pacifico	.
"	这	是	波多黎各	太平洋	.

这里是太平洋港。

" ['pembruk] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['hɜ:ri] [ɔ:f][tu:; tə] ['sɜ:rvɪs] [ə; eɪ][kɑ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['rʌnəraʊnd] .

"	Pembroke	watched	him	hurry	off	to	service	a	car	with	a	sense	of	having	been	given	the	runaround	.
"	彭布罗克	观看	他	匆忙	离开	到	服务	一个	车	和	一个	感觉	的	拥有	到过	给定	这	绕道	.

彭布罗克看着他匆匆忙忙地去给车保养，心里感觉自己被敷衍了事。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['æftər] ['sɜ:rvɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] .

To	his	surprise	,	the	boy	came	back	a	few	minutes	later	after	servicing	the	automobile	.
到	他的	惊喜	,	这	男生	来了	后退	一个	很少	分钟	之后	后	维修	这	汽车	.

令他惊讶的是，几分钟后，男孩修好汽车回来了。

" [seɪ] , [aɪv] [dʒʌst] ['fɪgjərd] [aʊt] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [ðə; ði] ['jʌŋstər] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Say	,	I've	just	figured	out	who	you	are	,	"	the	youngster	told	him	.
"	说	,	我已经	只是	想	出去	WHO	你	是	,	"	这	青少年	讲述	他	.

"嘿，我已经知道你是谁了，"年轻人告诉他。

" [aɪ'd] [ʃʊr] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:d] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][help][ɑ:n][maɪ]['lɪŋgoʊ] .

"	I'd	sure	appreciate	it	if	you'd	give	me	a	little	help	on	my	lingo	.
"	ID	当然	欣赏	它	如果	你会	给	我	一个	小的	帮助	在	我的	行话	.

"如果您能帮我解决一下语言上的困难，我将不胜感激。"

['ɔ:lsoʊ] , [ju:; jʊ][gæs][ʌp][ðə; ði][kɑ:r][fɜ:rst] , [ðen] [traɪ][tu:; tə] [sel] - [ɪm] [ðə; ði][ɔɪl] — [raɪt] ? "

Also	,	you	gas	up	the	car	first	,	then	try	to	sell	'	em	the	oil	—	right	?	"
还	,	你	气体	向上	这	车	第一的	,	然后	尝试	到	卖	-	呃	这	油	—	正确的	?	"

还有，你得先把车加满油，然后再想办法把机油卖给他们——对吧?

" [raɪt] , " [sed] ['pembruk] ['wɪrəli] .
" Right , " said Pembroke wearily .
" 正确的 , " 说 彭布罗克 疲劳 .

"好吧,"彭布罗克疲惫地说。

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪŋgoʊ] ?
" What's wrong with your lingo ?
" 是什么 错误的 和 你的 行话 ?

你的用词有什么问题吗?

['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [its] [nɑːt][kə'loʊkwiəl] [ɪ'nʌf] . "
Other than the fact that it's not colloquial enough . "
其他 比 这 事实 那 它是 不是 口语 足够的 . "

除了不够口语化之外。"

" [nɑːt] [ɪ'nʌf] [slæŋ] , [hʌ] ?
" Not enough slang , huh ?
" 不是 足够的 俚语 , 嗯 ?

"俚语不够多，是吗？"

[wel] , [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn] [ðæt] .
Well , I guess I'll have to concentrate on that .
出色地 , 我 猜测 患病的 有 到 集中 在 那 .

好吧，看来我得集中精力处理这件事了。

[haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][smaɪl] ? "
How about the smile ? "
如何 关于 这 微笑 ? "

笑容怎么样?

" ['pɜːrfɪkt] , " ['pembruk] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" Perfect , " Pembroke told him .
" 完美的 , " 彭布罗克 讲述 他 .

"完美,"彭布罗克告诉他。

" [jeə] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'laɪtɪdli] .
" Yeah ? " said the boy delightedly .
" 是的 ? " 说 这 男生 欣喜地 .

"是吗？"男孩高兴地说道。

" [seɪ] , [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [hʌ] ?
" Say , come back again , huh ?
" 说 , 来 后退 再次 , 嗯 ?

"你说，你还会再来吗？"

[aɪ] [ʃʊr] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][help] .
I sure appreciate the help .
我 当然 欣赏 这 帮助 .

我非常感谢您的帮助。

[kiːp] [ðə; ði][mæp] . "
Keep the map . "
保持 这 地图 . "

保留地图。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

"谢谢。

[wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] , " ['pembruk] [sed] .
One more thing , " Pembroke said .
一 更多的 事物 , " 彭布罗克 说 .

"还有一件事,"彭布罗克说道。

" [wɒts] ['oʊvər] [ðæt] [wei] — [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɪti] ? "
" What's over that way — outside the city ? "
" 是什么 超过 那 方式 — 外部 这 城市 ? "

“城外那边有什么？”

" [sænd] . "
" Sand . "
" 沙 . "

“沙。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [wei] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [nɔːrθ] .
" How about that way ? " he asked , pointing north .
" 如何 关于 那 方式 ? " 他 问 , 指向 北 .

“那边怎么样？”他指着北方问道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wei] ? " ['pɔɪntɪŋ] [saʊθ] .
" And that way ? " pointing south .
" 和 那 方式 ? " 指向 南 .

“那边呢？”他指着南方。

" [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] . "
" More of the same . "
" 更多的 的 这 相同的 . "

“一切照旧。”

" ['eni] ['reilrəudz] ? "
" Any railroads ? "
" 任何 铁路 ? "

有铁路吗?

" [ðæt] [wiː; wi] [eint] [gɑːt] . "
" That we ain't got . "
" 那 我们 不是 得到 . "

“我们没有那种东西。”

" ['bʌsɪz] ?
" Buses ?
" 公交车 ?

“公共汽车？”

['erˌlaɪnz] ?
Airlines ?
航空公司 ?

航空公司?

" [ðə; ði][kɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The kid shook his head .
" 这 孩子 摇晃 他的 头 .

“那孩子摇了摇头。”

" [sʌm; səm] ['sɪti] . "
" Some city . "
" 一些 城市 . "

“某个城市。”

" [jeə] , [its] ['kaɪndə]['aɪsəleɪtɪd] .
" Yeah , it's kinda isolated .
" 是的 , 它是 有点 孤立 .

“是啊，这里有点偏僻。”

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ʃɪps] [dɑːk] [hɪr] , [ðoʊ] . "
A lot of ships dock here , though . "
一个 很多 的 船舶 码头 这里 , 尽管 . "

不过，这里停靠的船只很多。

" [ɔ:l]['kɑ:rgoʊ] [ʃɪps] , [aɪl] [bet] .
" All cargo ships , I'll bet .
" 全部 货物 船舶 , 患病的 赌注 .

我敢肯定，都是货船。

[noʊ] ['pæsndʒɚ] , " [sed] ['pembruk] .
No passengers , " said Pembroke .
不 乘客 , " 说 彭布罗克 .

彭布罗克说："没有乘客。"

" [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ə'tendənt] , ['gɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɜ:rfɪkt] [smaɪl] .
" Right , " said the attendant , giving with his perfect smile .
" 正确的 , " 说 这 服务员 , 给予 和 他的 完美的 微笑 .

"好的，"服务员说着，脸上露出了完美的笑容。

" [noʊ] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , [ɪz][ðer; ðər] ? "
" No getting out of here , is there ? "
" 不 获得 出去 的 这里 , 是 那里 ? "

"看来是没法离开这里了。"

" [ðæts] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n] [ə'nʌðər] ['kʌstəmər] .
" That's for sure , " the boy said , walking away to wait on another customer .
" 那就是 为了 当然 , " 这 男生 说 , 步行 离开 到 等待 在 其他 顾客 .

"那当然，"男孩说着，走开去招待另一位顾客。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [pleɪs] , [ju:v] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] .
" If you don't like the place , you've had it .
" 如果 你 不 喜欢 这 地方 , 你已经 有 它 .

"如果你不喜欢这个地方，那就到此为止吧。"

" ['pembruk] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
" Pembroke returned to the hotel .
" 彭布罗克 返回 到 这 酒店 .

彭布罗克返回了酒店。

['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] , [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'leinə,'elənə]['maɪəz] ['peɪɪŋ] ['pæsndʒɚ]
Going to the bar , he recognized one of the Elena Mia's paying passengers
去 到 这 酒吧 , 他 认可 一 的 这 埃琳娜 米娅的 付费 乘客
.
:
.

走到吧台前，他认出了"埃琳娜·米娅"号上的一位付费乘客。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [rek'tæŋgjələr]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪftɪz] [neɪmd] ['spensər] .
He was a short , rectangular little man in his fifties named Spencer .
他 曾是 一个 短的 , 矩形的 小的 男人 在 他的 五十年代 命名 斯宾塞 .

他是个身材矮小、四肢方正的小个子男人，名叫斯宾塞，五十多岁。

[hi:; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [bu:θ] [wɪð; wɪθ] [θri:] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [ɔ:l] ['lʌvli] , [ɔ:l] [ɪ'fju:sɪv] .
He sat in a booth with three young women , all lovely , all effusive .
他 卫星 在 一个 展位 和 三 年轻的 女性 , 全部 迷人的 , 全部 热情洋溢 .

他与三位年轻女士同坐在一个包厢里，她们都很漂亮，都很热情。

[ðə; ði]['tɑ:pɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'saɪsli] [wʌt] ['pembruk]
The topic of the conversation turned out to be precisely what Pembroke
这 话题 的 这 对话 转向 出去 到 是 恰恰 什么 彭布罗克
[hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .
had predicted .
有 预测 .

谈话的内容果然不出彭布罗克所料。

" [wel] , [lu(:)'i:zə] ,
" **Well , Louisa ,**
" 出色地 , 路易莎 ,

"嗯，路易莎，

[aɪ'd] [seɪ] [jʊr; jər]['oʊnli] [fɔ:lt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ju:; jʊ] [ki:p] [wɪglɪn] - [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [ʌp] - [en] - [daʊn] .
I'd say your only fault is the way you keep wigglin ' your shoulders up ' n ' down .
ID 说 你的 仅有的 过错 是 这 方式 你 保持 扭动 - 你的 肩膀 向上 - n - 向下 .

我觉得你唯一的缺点就是你总是上下耸肩。

- [traɪ]['hoʊldɪn] - - [ɪm] [streɪt] ? "
Why'n'sha try holdin ' ' em straight ? "
- 尝试 持有 - - 呃 直的 ? "

你为什么不试着把它们拿直呢?

" [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] [lʊk] ['seksi] , " [ðə; ði] ['redhed] [sed] ['petʃələntli] .
" I thought it made me look sexy , " the redhead said petulantly .
" 我 想法 它 制成 我 看 性感 , " 这 红发 说 任性地 .

"我觉得这样显得我很性感，"红发女郎不高兴地说。

" [dʒʌst][bi:; bi] [jɔ:r'self] , [gæl] , " ['spensər] [drɔ:ld] , ['dʒæbɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɪntɪmətli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt]
" Just be yourself , gal , " Spencer drawled , jabbing her intimately with a fat
" 只是 是 你自己 , 女孩 , " 斯宾塞 拖长音 , 刺击 她 亲密 和 一个 胖的
['elboʊ] , " [ænd; ənd] [ju:l] ['kwɑ:lɪfaɪ] . "
elbow , " and you'll qualify . "
弯头 , " 和 你会 资格 . "

"做你自己就好，姑娘，"斯宾塞慢条斯理地说着，用粗壮的胳膊肘亲昵地戳了戳她，"你就能达标。"

" [ˌem 'i:] , [ˌem 'i:] , " [ðə; ði] [blɑ:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] [kʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'sɪstɪŋ] .
" Me , me , " the blonde with a feather cut was insisting .
" 我 , 我 , " 这 金发 和 一个 羽毛 切 曾是 坚持 .

"我，我，"留着羽毛剪短发的金发女郎坚持道。

" [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? "
" What is wrong with me ? "
" 什么 是 错误的 和 我 ? "

"我是怎么了？ "

" [jʊə(r)] ['pɜ:rfɪkt] , ['swi:thɑ:rt] , " [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] .
" You're perfect , sweetheart , " he told her , taking her hand .
" 你是 完美的 , 亲爱的 , " 他 讲述 她 , 采取 她 手 .

"你很完美，宝贝，"他握住她的手对她说。

" [ɑ:] , [kʌm] [ɑ:n] , " [ʃi:; ʃi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
" Ah , come on , " she pleaded .
" 啊 , 来 在 , " 她 恳求 .

"啊，拜托啦，"她恳求道。

" ['evriwʌn] [telz] [ˌem 'i:][aɪ] [tʃu:] [gʌm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [maʊθ] ['oʊpən] .
" Everyone tells me I chew gum with my mouth open .
" 每个人 讲述 我 我 嚼 胶 和 我的 嘴 打开 .

"大家都说我嚼口香糖的时候嘴巴张着。"

[dəunt][ju:; jʊ] [heɪt] [ðæt] ? "
Don't you hate that ? "
不 你 恨 那 ? "

你不讨厌那样吗?

" [nɔ:] , [ðæts] [pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɑ:rm] , " ['spensər] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] .
" Naw , that's part of your charm , " Spencer assured her .
" 不 , 那就是 部分 的 你的 魅力 , " 斯宾塞 保证 她 .

"不，那是你魅力的一部分，"斯宾塞向她保证道。

" [haʊ] - [baʊt] [ˌem 'iː] , ['ʃʊgər] , " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊl] [blæk] [her] .
" How ' bout me , sugar , " asked the girl with the coal black hair .
" 如何 - 回合 我 , 糖 , " 问 这 女孩 和 这 煤炭 黑色的 头发 .

"那我呢，宝贝？"那个有着乌黑头发的女孩问道。

" [ɑː] , [jʊə(r)] ['pɜːrfɪkt] , [tuː] .
" Ah , you're perfect , too .
" 啊 , 你是 完美的 , 也 .

"啊，你也很完美。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['pɜːrfɪkt] .
You are all perfect .
你 是 全部 完美的 .

你们都很完美。

[aɪv] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dɑːlz][æz; əz] [pə'reɪd] [ə'raʊnd] [ðɪs] [hɪr] ['sɪti] .
I've never seen such a collection of dolls as parade around this here city .
我已经 绝不 已见 这样的 一个 收藏 的 娃娃 作为 游行 大约 这 这里 城市 .

我从未在这个城市见过如此之多的玩偶游行。

[kə'mɑːn] , [kɪdz] — [haʊ] - [baʊt] [ə'nʌðər] [raʊnd] ?
C'mon , kids — how ' bout another round ?
拜托 , 孩子们 — 如何 - 回合 其他 圆形的 ?

来吧孩子们——再来一轮怎么样?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːlz][hæd; həd] [ə'pærəntli] [lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
" But the dolls had apparently lost interest in him .
" 但 这 娃娃 有 显然 丢失的 兴趣 在 他 .

但这些玩偶显然对他失去了兴趣。

[ðeɪ] [gɑːt][ʌp][wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] .
They got up one by one and walked out of the bar .
他们 得到 向上 一 经过 一 和 步行 出去 的 这 酒吧 .

他们一个接一个地起身，走出了酒吧。

['pembruk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rʌm] [ænd; ənd]['tɑːnɪk][ænd; ənd] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə] ['spɛnsɚz] [buːθ] .
Pembroke took his rum and tonic and moved over to Spencer's booth .
彭布罗克 采取 他的 朗姆酒 和 补品 和 已搬 超过 到 斯宾塞的 展位 .

彭布罗克端着他的朗姆酒和汤力水，走到斯宾塞的摊位前。

" [oʊ'keɪ] [ɪf] [aɪ][dʒɔɪn][juː; jʊ] ? "
" Okay if I join you ? "
" 好的 如果 我 加入 你 ? "

"我可以加入你们吗？"

" [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði][fæt][mæn] .
" Sure , " said the fat man .
" 当然 , " 说 这 胖的 男人 .

"当然，"胖子说。

" ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [hel] [gɑːt]['ɪntuː] [ðoʊz] ['beɪbz] ? "
" Wonder what the hell got into those babes ? "
" 想知道 什么 这 地狱 得到 进入 那些 宝贝们 ? "

"真想知道这些姑娘们到底是怎么了？"

" [juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] .
" You said they were perfect .
" 你 说 他们 是 完美的 .

你说他们很完美。

[ðeɪ] [noʊ] [ðeə(r)] [nɑːt] .
They know they're not .
他们 知道 它们是 不是 .

他们知道自己不是。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rʌf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [taʊn] , " [sed] ['pembruk] .

You've	got	to	be	rough	with	them	in	this	town	,	"	said	Pembroke	.
你已经	得到	到	是	粗糙的	和	他们	在	这	镇	,	"	说	彭布罗克	.

“在这个镇上，你必须对他们强硬一点，”彭布罗克说。

" [ðæts] [ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] . "

"	That's	all	they	want	from	us	.	"
"	那就是	全部	他们	想	从	我们	.	"

“他们就想要这些。”

" ['mɪstər] , [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['θɪŋkɪn] - , [aɪ][kæn; kən] [siː] , " [sed] ['spensər] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] .

"	Mister	,	you've	been	doing	some	thinkin	'	,	I	can	see	,	"	said	Spencer	,	peering	at	him	suspiciously	.
"	先生	,	你已经	到过	正在做	一些	思考	-	,	我	能	看	,	"	说	斯宾塞	,	窥视	在	他	可疑地	.

“先生，看来你一直在思考问题啊，”斯宾塞说着，狐疑地打量着他。

" ['meɪbi] [juːv] ['fɪgjərd] [aʊt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] . "

"	Maybe	you've	figured	out	where	we	are	.	"
"	或许	你已经	想	出去	在哪里	我们	是	.	"

“或许你已经知道我们在哪里了。”

" [jʊr; jər] ['bɛts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪn] , " [sed] ['pembruk] .

"	Your	bet's	as	good	as	mine	,	"	said	Pembroke	.
"	你的	赌注	作为	好的	作为	矿	,	"	说	彭布罗克	.

“你的赌注和我的一样好，”彭布罗克说。

" [its] [nɑːt] ['welɪŋtən] , [ænd; ənd] [its] [nɑːt] ['brɪzbən] , [ænd; ənd] [its] [nɑːt] [lɔːŋ] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [its] [nɑːt] [tə'hiti] .

"	It's	not	Wellington	,	and	it's	not	Brisbane	,	and	it's	not	Long	Beach	,	and	it's	not	Tahiti	.
"	它是	不是	惠灵顿	,	和	它是	不是	布里斯班	,	和	它是	不是	长的	海滩	,	和	它是	不是	塔希提岛	.

“这里不是惠灵顿，不是布里斯班，不是长滩，也不是塔希提岛。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['pleɪsɪz] [its] [nɑːt] .

There	are	a	lot	of	places	it's	not	.
那里	是	一个	很多	的	地方	它是	不是	.

有很多地方并非如此。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [hel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .

But	where	the	hell	it	is	,	you	tell	me	.
但	在哪里	这	地狱	它	是	,	你	告诉	我	.

但你告诉我，它到底在哪儿？

" [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɜ] [paːtʃiː'fiːkoʊ] .

"	And	,	by	the	way	,	"	he	added	,	"	I	hope	you	like	it	in	Puerto	Pacifico	.
"	和	,	经过	这	方式	,	"	他	额外	,	"	我	希望	你	喜欢	它	在	波多黎各	太平洋	.

“对了，”他补充道，“我希望你喜欢波多黎各太平洋。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [weɪ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] . "

Because	there	isn't	any	place	to	go	from	here	and	there	isn't	any	way	to	get	there	if	there	were	.	"
因为	那里	不是	任何	地方	到	去	从	这里	和	那里	不是	任何	方式	到	得到	那里	如果	那里	是	.	"

因为从这里没有别的地方可去，即使有地方可去，也没有办法到达那里。

" ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , ['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][aɪm][dʒoʊ][və'lenʃiə] , ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

"	Pardon	me	,	gentlemen	,	but	I'm	Joe	Valencia	,	manager	of	the	hotel	.
"	赦免	我	,	先生们	,	但	我是	乔	瓦伦西亚	,	经理	的	这	酒店	.

"打扰一下，先生们，我是乔·瓦伦西亚，这家酒店的经理。"

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst]

I	would	be	very	grateful	if	you	would	give	me	a	few	minutes	of	honest
我	会	是	非常	感激的	如果	你	会	给	我	一个	很少	分钟	的	诚实的

['krɪtɪsɪzəm] . "

criticism	.	"
批评	.	"

如果您能抽出几分钟时间给我一些诚恳的批评意见，我将不胜感激。

" [ɑ:] , [noʊ] , [nɑ:t][ju:; jʊ] , [tu:] , " [groʊn] ['spensər] .

"	Ah	,	no	,	not	you	,	too	,	"	groaned	Spencer	.
"	啊	,	不	,	不是	你	,	也	,	"	呻吟	斯宾塞	.

"啊，不，连你也这样，"斯宾塞呻吟道。

" [lʊk] , [dʒoʊ] , [wɒts] [ðə; ði] [gæg] ? "

"	Look	,	Joe	,	what's	the	gag	?	"
"	看	,	乔	,	是什么	这	插科打诨	?	"

"听着，乔，笑点是什么？"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['nu:ˌkʌməz] , ['mɪstər] . ['spensər] , " [və'lenʃiə] [ɪk'spleɪnd] .

"	You	are	newcomers	,	Mr	.	Spencer	,	"	Valencia	explained	.
"	你	是	新来者	,	先生	.	斯宾塞	,	"	瓦伦西亚	解释	.

"你们是新来的，斯宾塞先生，"瓦伦西亚解释道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] [ɪn][æn; ən] ['eksələnt] [pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r] [fɔ:lts] [æz; əz][ju:; jʊ]

"	You	are	therefore	in	an	excellent	position	to	point	out	our	faults	as	you
"	你	是	所以	在	一个	出色的	位置	到	观点	出去	我们的	故障	作为	你

[si:] [ðem; ðəm] . "

see	them	.	"
看	他们	.	"

因此，您完全有能力指出我们所看到的不足之处。

" [wel] , [soʊ] [wʌt] ? " [di'mɑ:ndid] ['spensər] .

"	Well	,	so	what	?	"	demanded	Spencer	.
"	出色地	,	所以	什么	?	"	要求	斯宾塞	.

"那又怎样？"斯宾塞质问道。

" [aɪv] [gɑ:t] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] [tu:; tə][du:][ðæn; ðən][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['trʌblz] .

"	I've	got	more	important	things	to	do	than	to	worry	about	your	troubles	.
"	我已经	得到	更多的	重要的	事物	到	做	比	到	担心	关于	你的	麻烦	.

"我有更重要的事要做，没空操心你的烦心事。"

[ju:; jʊ] [lʊk] [oʊ'keɪ][tu:; tə][ˌem 'i:] . "

You	look	okay	to	me	.	"
你	看	好的	到	我	.	"

你看上去挺好的。

" ['mɪstər] . [və'lenʃiə] , " [sed] ['pembruk] .

"	Mr	.	Valencia	,	"	said	Pembroke	.
"	先生	.	瓦伦西亚	,	"	说	彭布罗克	.

"瓦伦西亚先生，"彭布罗克说道。

" [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [lɪmp] .

"	I've	noticed	that	you	walk	with	a	very	slight	limp	.
"	我已经	注意到	那	你	走	和	一个	非常	轻微	跛行	.

我注意到你走路有点跛。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd][leg] ,
If you have a bad leg ,
如果 你 有 一个 坏的 腿 ,

如果你腿脚不好，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['betər] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [mɔːr] [prə'naʊnst] [lɪmp] .
I should think you would do better to develop a more pronounced limp .
我 应该 思考 你 会 做 更好的 到 发展 一个 更多的 发音 跛行 .

我认为你最好表现得跛得更厉害一些。

['ʌðərwaɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][self] - ['kɑːnʃəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Otherwise , you may appear to be self - conscious about it .
否则 , 你 可能 出现 到 是 自己 - 有意识的 关于 它 .

否则，你可能会显得对此感到不自在。

" ['spensər] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə]['proʊtest] ,
" Spencer opened his mouth to protest ,
" 斯宾塞 打开 他的 嘴 到 反对 ,

斯宾塞张开嘴想要抗议，

[bʌt; bət] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [ðɪs] [ðæt] [və'lenʃiə][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ]
but saw with amazement that it was exactly this that Valencia was seeking
但 锯 和 惊愕 那 它 曾是 确切地 这 那 瓦伦西亚 曾是 寻求
.
:
.

但令他惊讶的是，这恰恰是瓦伦西亚所寻求的。

['pembruk] [wʌz; wəz][ə'mjuːzd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [riˈækʃ(ə)n][bʌt; bət] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['spensər]
Pembroke was amused at his companion's reaction but observed that Spencer
彭布罗克 曾是 觉得好笑 在 他的 同伴的 反应 但 观察到 那 斯宾塞
[stɪl] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
still failed to see the point .
仍然 失败的 到 看 这 观点 .

彭布罗克对同伴的反应感到好笑，但他注意到斯宾塞仍然不明白其中的道理。

" ['ɔːlsoʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɛˈfɛmənɪtnɛs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] , " [sed]
" Also , there is a certain effeminateness in the way in which you speak , " said
" 还 , 那里 是 一个 肯定 阴柔气质 在 这 方式 在 哪个 你 说话 , " 说
['pembruk] .
Pembroke .
彭布罗克 .

“还有，你的说话方式也有些女性化，”彭布罗克说。

" [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [də'rekt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [brʌsk] .
" Try to be a little more direct , a little more brusque .
" 尝试 到 是 一个 小的 更多的 直接的 , 一个 小的 更多的 粗暴 .

“试着更直接一点，更干脆一点。”

[spiːk] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːnətoʊn] .
Speak in a monotone .
说话 在 一个 单调 .

用单调的语调说话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l] . "
It will make you more acceptable . "
它 将要 制作 你 更多的 可接受 . "

这会让你更受人欢迎。

" [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
" Thank you so much , " said the manager .
" 感谢 你 所以 很多 , " 说 这 经理 .

“非常感谢，”经理说道。

" [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , ['mɪstər] . ['pembruk] .

"	There	is	much	food	for	thought	in	what	you	have	said	,	Mr	.	Pembroke	.
"	那里	是	很多	食物	为了	想法	在	什么	你	有	说	,	先生	.	彭布罗克	.

彭布罗克先生，您所说的有很多值得我们深思的地方。

[haʊ'evər] , ['mɪstər] . ['spensər] , [jʊr; jər]['vælju:][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [pruːv] [ɪt'self] .

However	,	Mr	.	Spencer	,	your	value	has	failed	to	prove	itself	.
然而	,	先生	.	斯宾塞	,	你的	价值	有	失败的	到	证明	本身	.

然而，斯宾塞先生，你的价值尚未得到证明。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [jɔːr'self] [tuː; tə] [bleɪm] .

You	have	only	yourself	to	blame	.
你	有	仅有的	你自己	到	责备	.

你只能怪你自己。

[koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ɔːl][wiː; wi][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Cooperation	is	all	we	require	of	you	.
合作	是	全部	我们	要求	的	你	.

我们只要求你们配合。

" [və'lenʃiə] [left] .

"	Valencia	left	.
"	瓦伦西亚	左边	.

瓦伦西亚离开了。

['spensər] ['ɔːrdərd] [ə'nʌðər] [mɑːr'tiːni] .

Spencer	ordered	another	martini	.
斯宾塞	订购	其他	马提尼	.

斯宾塞又点了一杯马提尼。

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] ['pembruk] [spoʊk][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

Neither	he	nor	Pembroke	spoke	for	several	minutes	.
两者都不	他	也不	彭布罗克	辐	为了	一些	分钟	.

他和彭布罗克都沉默了好几分钟。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] ['kreɪzi] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [ðə; ði][fæt][mæn] ['mʌtəd] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

"	Somebody's	crazy	around	here	,	"	the	fat	man	muttered	after	a	few	moments	.
"	某人的	疯狂的	大约	这里	,	"	这	胖的	男人	低声说道	后	一个	很少	时刻	.

"这里肯定有人疯了，"胖子过了一会儿嘟囔道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [fræŋk] ? "

"	Is	it	me	,	Frank	?	"
"	是	它	我	,	坦率	?	"

"是我吗，弗兰克？"

" [noʊ] . [juː; jʊ][dʒʌst][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] , " [sed] ['pembruk] ['θɔːtfəli] .

"	No	.	You	just	don't	belong	here	,	in	this	particular	place	,	"	said	Pembroke	thoughtfully
"	不	.	你	只是	不	属于	这里	,	在	这	特别的	地方	,	"	说	彭布罗克	深思熟虑

.

:

.

"不，你不属于这里，不属于这个地方，"彭布罗克若有所思地说。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪp] .

"	You're	the	wrong	type	.
"	你是	这	错误的	类型	.

你不是我想要的类型。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [noʊ] [ðæt] [ə'hed] [ʌv; əv][taɪm] .

But	they	couldn't	know	that	ahead	of	time	.
但	他们	不能	知道	那	前方	的	时间	.

但他们不可能事先知道这一点。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['ɑːpəreɪt] [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɪt] - [ɔːr] - [mɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

The	way	they	operate	it's	a	pretty	hit	-	or	-	miss	operation	.
这	方式	他们	操作	它是	一个	漂亮的	打	-	或者	-	错过	手术	.

他们的运作方式很不稳定，成功率参差不齐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [ker] [wʌn][bɪt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , ['spensər] .

But	they	don't	care	one	bit	about	us	,	Spencer	.
但	他们	不	关心	一	少量	关于	我们	,	斯宾塞	.

但他们根本不在乎我们，斯宾塞。

[kən'sɪdər] [ðə; ði] [men] [huː] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Consider	the	men	who	went	down	with	the	ship	.
考虑	这	男人	WHO	去	向下	和	这	船	.

想想那些随船沉没的人吧。

[ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] . "

That	was	just	part	of	the	game	.	"
那	曾是	只是	部分	的	这	游戏	.	"

这只是比赛的一部分。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['seɪɪn] - ? " [æskt] ['spensər] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

"	What	the	hell	are	you	sayin	'	?	"	asked	Spencer	in	disbelief	.
"	什么	这	地狱	是	你	说	-	?	"	问	斯宾塞	在	怀疑	.

“你到底在说什么？”斯宾塞难以置信地问道。

" [juː; jʊ] ['fɪgjər] [ðeɪ] [sʌŋk] [ðə; ði] [ʃɪp] ?

"	You	figure	they	sunk	the	ship	?
"	你	数字	他们	沉没	这	船	?

你觉得是他们把船击沉了？

[və'lenʃiə][ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['beɪbz] ?

Valencia	and	the	waitress	and	the	three	babes	?
瓦伦西亚	和	这	女服务员	和	这	三	宝贝们	?

瓦伦西亚、女服务员和那三个美女？

[ɑː] , [kʌm] [ɑːn] . "

Ah	,	come	on	.	"
啊	,	来	在	.	"

哎呀，拜托。

" [its] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [duː] , ['spensər] .

"	It's	what	you	think	that	will	determine	what	you	do	,	Spencer	.
"	它是	什么	你	思考	那	将要	决定	什么	你	做	,	斯宾塞	.

“斯宾塞，你的想法将决定你的行动。”

[aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['ætɪtuːd] ;

I	suggest	you	change	your	attitude	;
我	建议	你	改变	你的	态度	;

我建议你改变一下态度；

[pleɪ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klɪrər] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

play	along	with	them	for	a	few	days	till	the	picture	becomes	a	little	clearer	to	you	.
玩	沿着	和	他们	为了	一个	很少	天	直到	这	图片	变成	一个	小的	更清晰	到	你	.

先配合他们玩几天，直到你对事情的理解更加清晰一些。

[wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ðen] .

We'll	talk	about	it	again	then	.
出色地	讲话	关于	它	再次	然后	.

到时候我们再谈这件事。

" ['pembruk] [roʊz][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] .

"	**Pembroke**	**rose**	**and**	**started**	**out**	**of**	**the**	**bar**	**.**
"	彭布罗克	玫瑰	和	开始	出去	的	这	酒吧	.

彭布罗克起身走出了酒吧。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['entərd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] ['spɛnsɚz] ['teɪbl] .

A	**policeman**	**entered**	**and**	**walked**	**directly**	**to**	**Spencer's**	**table**	**.**
一个	警察	进入	和	步行	直接地	到	斯宾塞的	桌子	.

一名警察走了进来，径直走到斯宾塞的桌子旁。

['lɔɪtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dʒuːk][bɑːks] , ['pembruk] [ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Loitering	**at**	**the**	**juke**	**box**	**,**	**Pembroke**	**overheard**	**the**	**conversation**	**.**
游荡	在	这	点唱机	盒子	,	彭布罗克	无意中听到	这	对话	.

彭布罗克在点唱机旁闲逛时，无意中听到了他们的谈话。

" [juː; jʊ] ['spensər] ? "

"	**You**	**Spencer**	**?**	**"**
"	你	斯宾塞	?	"

"你是斯宾塞吗？"

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][fæt][mæn] ['sʌlənli] .

"	**That's**	**right**	**,**	**"**	**said**	**the**	**fat**	**man**	**sullenly**	**.**
"	那就是	正确的	,	"	说	这	胖的	男人	闷闷不乐地	.

"没错，"胖子闷闷不乐地说。

" [wʌt] [dəunt][juː; jʊ][laɪk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

"	**What**	**don't**	**you**	**like**	**about**	**me**	**?**
"	什么	不	你	喜欢	关于	我	?

你不喜欢我什么？

[ðə; ði] [truːθ] , ['bʌdi] . "

The	**truth**	**,**	**buddy**	**.**	**"**
这	真相	,	伙伴	.	"

实话实说，兄弟。

" [ɑː] , [hel] !

"	**Ah**	**,**	**hell**	**!**
"	啊	,	地狱	!

"啊，该死！"

['nɑːθɪn] - [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] - [meɪk] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz] , " [sed] ['spensər] .

Nothin	**'**	**wrong**	**with**	**you**	**at**	**all**	**,**	**and**	**nothin'll**	**make**	**me**	**say**	**there**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Spencer**	**.**
什么也没有	-	错误的	和	你	在	全部	,	和	-	制作	我	说	那里	是	,	"	说	斯宾塞	.

"你一点问题都没有，也没有什么能让我说你有问题，"斯宾塞说。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [gai] , [ɔːl] [raɪt] .

"	**You're**	**the**	**guy**	**,**	**all**	**right**	**.**
"	你是	这	盖伊	,	全部	正确的	.

"你就是我们要找的人，没错。"

[tuː] [bæd] , [mæk] , " [sed] [ðə; ði][kɑːp] .

Too	**bad**	**,**	**Mac**	**,**	**"**	**said**	**the**	**cop**	**.**
也	坏的	,	苹果	,	"	说	这	警察	.

"太可惜了，麦克，"警察说。

[ˈpembruk] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːts] [æz; əz][hiː; hi] [ˈstroʊld] [ˈkæʒuəli] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv]

Pembroke	heard	the	shots	as	he	strolled	casually	out	into	the	brightness	of
彭布罗克	听到	这	镜头	作为	他	漫步	随意地	出去	进入	这	亮度	的

[ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈlɑːbi] .

the	hotel	lobby	.
这	酒店	大厅	.

彭布罗克听到枪声时，正悠闲地漫步到明亮的酒店大堂里。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] , [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ˈɪntuː][ðə; ði]

While	he	waited	for	the	elevator	,	he	saw	them	carrying	the	body	into	the
尽管	他	等待	为了	这	电梯	,	他	锯	他们	携带	这	身体	进入	这

[striːt] .

street	.
街道	.

当他等电梯时，他看到他们把尸体抬到街上。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] , [hiː; hi] [ˈwʌndɝd] ,

How	many	others	,	he	wondered	,
如何	许多	其他的	,	他	想知道	,

他心想，还有多少人呢?

[hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst][deɪ][ɪn][pˈwɛrˌtoʊ, ˈpɔrtə, ˈpɔrtɝ][paːtʃiːˈfiːkoʊ]

had	gone	out	on	their	backs	during	their	first	day	in	Puerto	Pacifico
有	已消失	出去	在	他们的	背部	期间	他们的	第一的	天	在	波多黎各	太平洋

?

?
?

他们抵达波多黎各太平洋港的第一天就仰面朝天出去了吗?

[ˈpembruk] [ʃeɪvd] , [ˈʃauə] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [suːt][ænd; ənd] [ʃɜːrt] [hiː; hi][hæd; həd]

Pembroke	shaved	,	showered	,	and	put	on	the	new	suit	and	shirt	he	had
彭布罗克	剃光	,	淋浴	,	和	放	在	这	新的	套装	和	衬衫	他	有

[bɔːt] .

bought	.
买	.

彭布罗克刮了胡子，洗了个澡，穿上了他新买的西装和衬衫。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˈmeri] [æn] , [ðə; ði][ˈwʊmən][hiː; hi][hæd; həd][met][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [aʊt][tuː; tə]

Then	he	took	Mary	Ann	,	the	woman	he	had	met	on	the	beach	,	out	to
然后	他	采取	玛丽	安	,	这	女士	他	有	遇见	在	这	海滩	,	出去	到

[ˈdɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

然后他带着在海滩上遇到的女子玛丽·安去吃饭。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈfʊli] [kloʊðd] , [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] ,

She	would	look	magnificent	even	when	fully	clothed	,	he	decided	,
她	会	看	壮丽	甚至	什么时候	完全	穿着衣服	,	他	决定	,

他心想，即使她穿得严严实实，也一定美极了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [ʃɑːrˈtruːz] [gaʊn] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˈhɑːrdli] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [ˈkætəgɔːri] .

and	the	pale	chartreuse	gown	she	wore	hardly	placed	her	in	that	category	.
和	这	苍白	黄绿色	袍	她	穿着	几乎	放置	她	在	那	类别	.

她身上那件浅黄绿色的礼服，很难让人把她归入那个行列。

[hɜːr; hər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [siːmd] [kənˈsɪdərəbli] [mɔːr] [ˈnɔːrm(ə)l][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv]

Her	conversation	seemed	considerably	more	normal	after	the	other	denizens	of
她	对话	似乎	相当	更多的	普通的	后	这	其他	居民	的

[pˈwɛrˌtoʊ, ˈpɔrtə, ˈpɔrtɝ][paːtʃiːˈfiːkoʊ] [ˈpembruk] [hæd; həd] [ˈlisnd] [tuː; tə] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .

Puerto	Pacifico	Pembroke	had	listened	to	that	afternoon	.
波多黎各	太平洋	彭布罗克	有	听着	到	那	下午	.

在那天下午其他彭布罗克港太平洋居民听了她的谈话之后，她的谈话似乎正常多了。

['æftər] ['i:tɪŋ] [ðeɪ] [dɑ:nst] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] , [hæd; həd][ə; eɪ][fju:] [mɔ:r] [drɪŋks] , [ðen] [went]

After	eating	they	danced	for	an	hour	,	had	a	few	more	drinks	,	then	went
后	吃	他们	跳舞	为了	一个	小时	,	有	一个	很少	更多的	饮料	,	然后	去

[tu:; tə] ['pɛmbroʊks] [ru:m] .

to	Pembroke's	room	.
到	彭布罗克的	房间	.

吃完饭后，他们跳了一个小时的舞，又喝了几杯酒，然后去了彭布罗克的房间。

[hi:; hi] [stɪl] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l]

He	still	knew	nothing	about	her	and	had	almost	exhausted	his	critical
他	仍然	知道	没有什么	关于	她	和	有	几乎	筋疲力尽的	他的	批判的

[ˌkeɪpə'bɪlətiz] ,

capabilities	,
能力	,

他对她仍然一无所知，而且几乎耗尽了所有批判性思维能力。

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌns][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪ'kʌm] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	not	once	had	she	become	annoyed	with	him	.
但	不是	一次	有	她	变得	恼怒	和	他	.

但她从未对他感到恼火。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][dɪ'vaʊər] ['evri] ['fæktʃuəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌɪmpər'fekʃn] [ə'baʊt][hɜ:r'self] [ðæt]

She	seemed	to	devour	every	factual	point	of	imperfection	about	herself	that
她	似乎	到	吞食	每一个	事实	观点	的	缺陷	关于	她自己	那

['pembruk] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

Pembroke	brought	to	her	attention	.
彭布罗克	带来	到	她	注意力	.

她似乎对彭布罗克指出的自身所有不完美之处都深信不疑。

[ænd; ənd] , [fæn'tæstɪkli] [ɪ'nʌf] ,

And	,	fantastically	enough	,
和	,	太棒了	足够的	,

而且，令人惊奇的是，

[ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][ˌoʊvər'kʌm] ['evri] ['lɪt(ə)l] [ˌɪmpər'fekʃn] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

she	actually	appeared	to	have	overcome	every	little	imperfection	he	had	been
她	实际上	出现	到	有	克服	每一个	小的	缺陷	他	有	到过

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

able	to	communicate	to	her	.
有能力的	到	交流	到	她	.

她似乎真的克服了他能够告诉她的每一个小缺点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [ðæt] ['pembruk] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][dʒʌst] [haʊ]

It	was	in	the	privacy	of	his	room	that	Pembroke	became	aware	of	just	how
它	曾是	在	这	隐私	的	他的	房间	那	彭布罗克	成为	意识到的	的	只是	如何

['pɜ:rfɪkt] ,

perfect	,
完美的	,

正是在自己私密的房间里，彭布罗克才意识到这有多么完美。

['fɪzɪkli] , ['meri] [æn] [wʌz; wəz] .

physically	,	Mary	Ann	was	.
身体	,	玛丽	安	曾是	.

从生理上看，玛丽·安是这样的。

[tu:] ['pɜ:rfɪkt] .

Too	perfect	.
也	完美的	.

太完美了。

[noʊ] ['freklz] [ɔ:r] [moʊlz] ['eniwer] [ɑ:n][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [braʊn] [skɪn] ,

No	freckles	or	moles	anywhere	on	the	visible	surface	of	her	brown	skin	,
不	雀斑	或者	鼹鼠	任何地方	在	这	可见的	表面	的	她	棕色的	皮肤	,

她棕色的皮肤表面没有任何雀斑或痣。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['sæmplɪŋ] .

which	was	more	than	a	mere	sampling	.
哪个	曾是	更多的	比	一个	仅仅	采样	.

这不仅仅是一次简单的抽样调查。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd]['bɑ:di][wɜ:r; wər] [mə'tɪkjələsli] [sɪ'metrɪk(ə)l] .

Furthermore	,	her	face	and	body	were	meticulously	symmetrical	.
此外	,	她	脸	和	身体	是	精心	对称的	.

此外，她的脸和身材非常对称。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['hoʊlli] [ˌæmbi'dekstrəs] .

And	she	seemed	to	be	wholly	ambidextrous	.
和	她	似乎	到	是	完全	左右手都能用	.

她似乎完全左右手都能灵活使用。

" [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn][p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɝ][pɑ:tʃi:'fi:koʊ] , " [sed] ['pembruk]

"	With	so	many	beautiful	women	in	Puerto	Pacifico	,	"	said	Pembroke
"	和	所以	许多	美丽的	女性	在	波多黎各	太平洋	,	"	说	彭布罗克

[proʊbɪŋli] ,

probingly	,
试探性地	,

“波多帕西菲科有那么多美女，”彭布罗克探究地说道。

" [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] [fju:] ['tʃɪldrən] . "

"	I	find	it	hard	to	understand	why	there	are	so	few	children	.	"
"	我	寻找	它	难的	到	理解	为什么	那里	是	所以	很少	孩子们	.	"

“我很难理解为什么孩子这么少。”

" [jes] , ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['dekəreɪtɪv] , [ɑ:nt] [ðeɪ] , " [sed] ['meri] [æn] .

"	Yes	,	children	are	decorative	,	aren't	they	,	"	said	Mary	Ann	.
"	是的	,	孩子们	是	装饰性的	,	不是	他们	,	"	说	玛丽	安	.

“是啊，孩子就像装饰品一样，不是吗？”玛丽·安说道。

" [aɪ][du:] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

"	I	do	wish	there	were	more	of	them	.	"
"	我	做	希望	那里	是	更多的	的	他们	.	"

“我真希望有更多这样的孩子。”

" [waɪ] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	Why	not	have	a	couple	of	your	own	?	"	he	asked	.
"	为什么	不是	有	一个	夫妻	的	你的	自己的	?	"	他	问	.

“为什么不自己生几个呢？”他问道。

" [oʊ] , [ðeə(r)] ['oʊnli]['gɪv(ə)n][tu:; tə][mə'tɜ:rn(ə)l] [taɪps] .

"	Oh	,	they're	only	given	to	maternal	types	.
"	哦	,	它们是	仅有的	给定	到	母体	类型	.

“哦，它们只送给母性很强的人。”

[aɪ'd]['nevər][get][wʌn] .

I'd	never	get	one	.
ID	绝不	得到	一	.

我永远不会买。

['eniweɪ] , [aɪ][wəʊnt]['evər] ['mæri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

Anyway	,	I	won't	ever	marry	,	"	she	said	.
反正	,	我	惯于	曾经	结婚	,	"	她	说	.

“反正我永远不会结婚，”她说。

" [aɪm][ðə; ði] ['pærəmʊr] [taɪp] .
" I'm the paramour type .
" 我是 这 情人 类型 .

“我是那种喜欢谈情说爱的人。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪkər] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [ɪ'fekt] .
" It was obvious that the liquor had been having some effect .
" 它 曾是 明显的 那 这 酒 有 到过 拥有 一些 影响 .

“很明显，酒精已经起到了一定的作用。”

['iːðər] [ðæt] , [ɔːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪsɪk] [flɔː] [ʌv; əv][lə'kwæsəti] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd]
Either that , or she had a basic flaw of loquacity that no one else had
任何一个 那 , 或者 她 有 一个 基本的 缺陷 的 健谈 那 不 一 别的 有
[dɪ'skʌvərd] .
discovered .
发现 .

要么就是她有话多这个基本缺陷，只是其他人没有发现而已。

['pembruk] [dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['kʌvər][hɪz; ɪz] [træks] ['kerfəli] .
Pembroke decided he would have to cover his tracks carefully .
彭布罗克 决定 他 会 有 到 覆盖 他的 轨道 小心 .

彭布罗克决定他必须仔细掩盖自己的行踪。

" [wʌt] [taɪp] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What type am I ? " he asked .
" 什么 类型 是 我 ? " 他 问 .

他问：“我是哪种类型的人？”

" ['sɪli] , [jʊə(r)] ['riːəl] .
" Silly , you're real .
" 愚蠢的 , 你是 真实的 .

“傻瓜，你是真的。”

[jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [taɪp] [æt; ət][ɔːl] . "
You're not a type at all . "
你是 不是 一个 类型 在 全部 . "

你一点都不像那种人。

" ['meri] [æn] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " ['pembruk] ['mɜːmɜd] , ['gæmblɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs]
" Mary Ann , I love you very much , " Pembroke murmured , gambling everything on this
" 玛丽 安 , 我 爱 你 非常 很多 , " 彭布罗克 低声说道 , 赌博 一切 在 这
[wʌn] [θroʊ] .
one throw .
一 扔 .

“玛丽·安，我非常爱你，”彭布罗克低声说道，把一切都押在了这一掷上。

" [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [ɜːrθ] [aɪl] [mɪs] [juː; jʊ] ['terəbli] . "
" When you go to Earth I'll miss you terribly . "
" 什么时候 你 去 到 地球 患病的 错过 你 可怕 . "

“当你离开地球后，我会非常想念你。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] [ded] [baɪ] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [paʊtid] .
" Oh , but you'll be dead by then , " she pouted .
" 哦 , 但 你会 是 死的 经过 然后 , " 她 撅嘴 .

“哦，但到那时你已经死了，”她嘟囔着。

" [soʊ][aɪ] ['mʌsnt] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" So I mustn't fall in love with you .
" 所以 我 不得 落下 在 爱 和 你 .

所以我不能爱上你。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi]['mɪzrəb(ə)l] . "
I don't want to be miserable . "
我 不 想 到 是 悲惨的 . "

我不想过得痛苦。

" [ɪf] [aɪ] [prɪ'tendɪd] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ɪf] [aɪ][left][ɑ:n][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" If I pretended I was one of you , if I left on the boat with you ,
" 如果 我 假装 我 曾是 一 的 你 , 如果 我 左边 在 这 船 和 你 ,

"如果我假装自己是你们中的一员，如果我和你们一起乘船离开，

[ðeid] [let][ˌem 'i:][goʊ][tu:; tə] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
they'd let me go to Earth with you .
他们会 让 我 去 到 地球 和 你 .

他们会让我和你一起去地球。

['wʊdnt] [ðeɪ] ? "
Wouldn't they ? "
不会 他们 ? "

难道不会吗?

" [oʊ] , [jes] , [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] . "
" Oh , yes , I'm sure they would . "
" 哦 , 是的 , 我是 当然 他们 会 . "

"哦，是的，我确信他们会的。"

" ['meri] [æn] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] ['ʌðər] [flɔ:z] [aɪ] [fi:l] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['menʃ(ə)n] . "
" Mary Ann , you have two other flaws I feel I should mention . "
" 玛丽 安 , 你 有 二 其他 缺陷 我 感觉 我 应该 提到 . "

"玛丽安，我觉得你还有另外两个缺点应该提一下。"

" [jes] ? [pli:z] [tel] [ˌem 'i:] . "
" Yes ? Please tell me . "
" 是的 ? 请 告诉 我 . "

"是吗？请告诉我。"

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , " [sed] ['pembruk] ,
" In the first place , " said Pembroke ,
" 在 这 第一的 地方 , " 说 彭布罗克 ,

"首先，"彭布罗克说道，

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][fɔ:l][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli]
" you should be willing to fall in love with me even if it will eventually
" 你 应该 是 愿意的 到 落下 在 爱 和 我 甚至 如果 它 将要 最终
[meɪk] [ju:; jʊ] [ʌn'hæpi] .
make you unhappy .
制作 你 不开心 .

"即使最终会让你不快乐，你也应该愿意爱上我。"

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][ðə; ði] ['pærəmʊr] [taɪp] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][fɔ:l][ɪn] [lʌv] ['fu:lɪʃli] ?
How can you be the paramour type if you refuse to fall in love foolishly ?
如何 能 你 是 这 情人 类型 如果 你 拒绝 到 落下 在 爱 愚蠢地 ?

如果你拒绝傻傻地坠入爱河，又怎能成为情人呢?

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv]['fɔ:lən][ɪn] [lʌv] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['veri] ['lɔɪəl] . "
And when you have fallen in love , you should be very loyal . "
和 什么时候 你 有 倒下 在 爱 , 你 应该 是 非常 忠诚 . "

当你坠入爱河时，你应该非常忠诚。

" [aɪl] [traɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌʌn'ʃʊrli] .
" I'll try , " she said unsurely .
" 患病的 尝试 , " 她 说 不确定地 .

"我会试试，"她不太确定地说。

" [wʌt] [els] ? "
" What else ? "
" 什么 别的 ? "

还有什么?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] , [æz; əz][maɪ] ['mɪstrəs] , [ju:; jʊ][mʌst; məst]['nevər]['menʃ(ə)n][ˌem 'i:][tu:; tə]
" The other thing is that , as my mistress , you must never mention me to
" 这 其他 事物 是 那 , 作为 我的 情妇 , 你 必须 绝不 提到 我 到
['eniwʌn] .
anyone .
任何人 .

"还有一件事，作为我的情妇，你绝对不能向任何人提起我。"

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pleɪs] [ˌem 'i:][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] . "
It would place me in great danger . "
它 会 地方 我 在 伟大的 危险 . "

这会让我身处极大的危险之中。

" [aɪl] ['nevər] [tel] ['eniwʌn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] .
" I'll never tell anyone anything about you , " she promised .
" 患病的 绝不 告诉 任何人 任何事物 关于 你 , " 她 承诺 .

"我永远不会把你的事告诉任何人，"她承诺道。

" [naʊ] [traɪ][tu:; tə] [lʌv] [ˌem 'i:] , " ['pembruk] [sed] ,
" Now try to love me , " Pembroke said ,
" 现在 尝试 到 爱 我 , " 彭布罗克 说 ,

"现在试着爱我吧，"彭布罗克说。

['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [ðə; ði] [smu:ð] ,
drawing her into his arms and kissing with little pleasure the smooth ,
绘画 她 进入 他的 武器 和 接吻 和 小的 乐趣 这 光滑的 ,

将她拥入怀中，带着些许愉悦亲吻着她光滑的肌肤。

[wɔ:rm] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tænd] [tʃi:ks] .
warm perfection of her tanned cheeks .
温暖的 完美 的 她 晒黑的 脸颊 .

她古铜色的脸颊散发着温暖而完美的光泽。

" [lʌv] [ˌem 'i:][maɪ] [swi:t] , ['bju:tɪf(ə)l] , [ə'fekʃənət] ['meri] [æn] .
" Love me my sweet , beautiful , affectionate Mary Ann .
" 爱 我 我的 甜的 , 美丽的 , 亲热 玛丽 安 .

"爱我吧，我亲爱的、美丽的、温柔的玛丽安。"

[maɪ] ['pærəmʊr] .
My paramour .
我的 情人 .

我的情人。

" ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə] ['meri] [æn] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['ekstəsi] .
" Making love to Mary Ann was something short of ecstasy .
" 制作 爱 到 玛丽 安 曾是 某物 短的 的 狂喜 .

"与玛丽·安做爱简直是极致的享受。"

[nɑ:t][fɔ:r; fər]['eni] ['ɑ:bviəs] ['ri:z(ə)n] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['sʌt(ə)l]['lɪt(ə)l]['fæktərz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ]
Not for any obvious reason , but because of subtle little factors that make a
不是 为了 任何 明显的 原因 , 但 因为 的 微妙的 小的 因素 那 制作 一个
['wʊmən][ə; eɪ]['wʊmən] .
woman a woman .
女士 一个 女士 .

并非出于任何显而易见的原因，而是因为一些微妙的小因素造就了女人。

['meri] [æn] [hæd; həd][noʊ] [pʌls] .
Mary Ann had no pulse .
玛丽 安 有 不 脉冲 .

玛丽·安没有脉搏了。

['meri] [æn] [dɪd][nɑːt][pər'spaɪər] .
Mary Ann did not perspire .
玛丽 安 做过 不是 出汗 .

玛丽·安没有出汗。

['meri] [æn] [dɪd][nɑːt] [fə'tiːg] ['grædʒuəli][bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
Mary Ann did not fatigue gradually but all at once .
玛丽 安 做过 不是 疲劳 逐步地 但 全部 在 一次 .

玛丽·安不是逐渐感到疲倦，而是突然感到疲倦。

['meri] [æn] [briːðd] ['regjələrli] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
Mary Ann breathed regularly under all circumstances .
玛丽 安 呼吸 经常 在下面 全部 情况 .

玛丽·安在任何情况下都能规律呼吸。

['meri] [æn] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] .
Mary Ann talked and talked and talked .
玛丽 安 谈话 和 谈话 和 谈话 .

玛丽·安不停地说话、说话、说话。

[bʌt; bət] [ðen] , ['meri] [æn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
But then , Mary Ann was not a human being .
但 然后 , 玛丽 安 曾是 不是 一个 人类 存在 .

但是，玛丽·安并不是人类。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
When she left the hotel at midnight ,
什么时候 她 左边 这 酒店 在 午夜 ,

她午夜离开酒店时，

['pembruk] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz][plæn][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Pembroke was quite sure that she understood his plan and that she was
彭布罗克 曾是 相当 当然 那 她 理解 他的 计划 和 那 她 曾是
[ɪ'revəkəbli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
irrevocably in love with him .
不可逆转地 在 爱 和 他 .

彭布罗克非常肯定她明白他的计划，并且无可救药地爱上了他。

[tə'mɑːroʊ] [maɪt] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
Tomorrow might bring his death , but it might also ensure his escape .
明天 可能 带来 他的 死亡 , 但 它 可能 还 确保 他的 逃脱 .

明天或许会给他带来死亡，但也可能确保他逃脱。

['æftər]['fɔːrti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]
After forty - two years of searching for a passion , for a cause , for a
后 四十 - 二 年 的 搜索 为了 一个 热情 , 为了 一个 原因 , 为了 一个
['lɔɪəlti] ,
loyalty ,
忠诚 ,

在苦苦寻觅了四十二年之后，他终于找到了自己的激情、事业和忠诚。

[fræŋk] ['pembruk] [hæd; həd][æt; ət][læst] [faʊnd] [hɪz; ɪz] .
Frank Pembroke had at last found his .
坦率 彭布罗克 有 在 最后的 成立 他的 .

弗兰克·彭布罗克终于找到了他想要的。

[ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ðæt] ['piːpld] [ˌaɪ 'tiː] .

Earth	**and**	**the**	**human**	**race**	**that**	**peopled**	**it**	**.**
地球	和	这	人类	种族	那	人	它	.

地球和居住在地球上的人类。

[ænd; ənd] ['meri] [æn] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**Mary**	**Ann**	**would**	**help**	**him**	**to**	**save**	**it**	**.**
和	玛丽	安	会	帮助	他	到	节省	它	.

玛丽安会帮助他保住它。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['pembruk] [tɔːkt] [tuː; tə][və'lenʃiə] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] .

The	**next**	**morning**	**Pembroke**	**talked**	**to**	**Valencia**	**about**	**hunting**	**.**
这	下一个	早晨	彭布罗克	谈话	到	瓦伦西亚	关于	打猎	.

第二天早上，彭布罗克和瓦伦西亚谈起了狩猎。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə][goʊ] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]

He	**said**	**that**	**he**	**planned**	**to**	**go**	**shooting**	**out**	**on**	**the**	**desert**	**which**	**surrounded**	**the**
他	说	那	他	计划	到	去	射击	出去	在	这	沙漠	哪个	包围	这

['sɪti] .

city	**.**
城市	.

他说他计划去环绕城市的沙漠里进行射击比赛。

[və'lenʃiə][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] ['eniwer] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sɪti]

Valencia	**told**	**him**	**that**	**there**	**were**	**no**	**living**	**creatures**	**anywhere**	**but**	**in**	**the**	**city**
瓦伦西亚	讲述	他	那	那里	是	不	活的	生物	任何地方	但	在	这	城市

.

:
.

瓦伦西亚告诉他，除了城市之外，其他地方都没有生物。

['pembruk] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][aʊt] ['eniweɪ] .

Pembroke	**said**	**he**	**was**	**going**	**out**	**anyway**	**.**
彭布罗克	说	他	曾是	去	出去	反正	.

彭布罗克说他反正都要出门。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['meri] [æn] [æt; ət][hɜːr; hər][ə'pɑːrtmənt][ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]

He	**picked**	**up**	**Mary**	**Ann**	**at**	**her**	**apartment**	**and**	**together**	**they**	**went**	**to**	**a**
他	挑选	向上	玛丽	安	在	她	公寓	和	一起	他们	去	到	一个

['spɔːrtɪŋ] [gʊdz] [stɔːr] .

sporting	**goods**	**store**	**.**
体育	商品	店铺	.

他到玛丽安的公寓接上她，然后两人一起去了体育用品商店。

[æz; əz][hiː; hi] [gest] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fai,aːrmz] ,

As	**he**	**guessed**	**there**	**was**	**a**	**goodly**	**selection**	**of**	**firearms**	**,**
作为	他	猜对了	那里	曾是	一个	很好	选择	的	枪支	,

正如他所料，这里有不少枪支可供选择。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['tɑːrgɪt]

despite	**the**	**fact**	**that**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**hunt**	**and**	**only**	**a**	**single**	**target**
尽管	这	事实	那	那里	曾是	没有什么	到	打猎	和	仅有的	一个	单身的	目标

[reɪndʒ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

range	**within**	**the**	**city**	**.**
范围	之内	这	城市	.

尽管城里没有什么可打猎的，而且只有一个靶场。

['evriθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][laɪk] [ɜːrθ] .

Everything	**,**	**of**	**course**	**,**	**had**	**to**	**be**	**just**	**like**	**Earth**	**.**
一切	,	的	课程	,	有	到	是	只是	喜欢	地球	.

当然，一切都必须和地球上的一样。

[ðæt] , ['æftər][ɔ:l] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][p'wɛr˛toʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɝ][pɑ:tʃi:'fi:koʊ] .

That	,	after	all	,	was	the	purpose	of	Puerto	Pacifico	.
那	,	后	全部	,	曾是	这	目的	的	波多黎各	太平洋	.

毕竟，这就是波多黎各太平洋港的宗旨。

[baɪ] [nu:n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rentɪd] [ə; eɪ][dʒi:p][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

By	noon	they	had	rented	a	jeep	and	were	well	away	from	the	city	.
经过	中午	他们	有	租来的	一个	吉普车	和	是	出色地	离开	从	这	城市	.

到中午时分，他们租了一辆吉普车，已经远离了市区。

['pembruk] [ænd; ənd] ['meri] [æn] [tʊk] [tɜ:rnz]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['peɪpər]['tɑ:rgɪts] [ðeɪ] [hæd; həd]

Pembroke	and	Mary	Ann	took	turns	firing	at	the	paper	targets	they	had
彭布罗克	和	玛丽	安	采取	转弯	射击	在	这	纸	目标	他们	有

['pə:tʃəst] .

purchased	.
购买	.

彭布罗克和玛丽·安轮流向他们购买的纸靶射击。

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ðeɪ] ['hedɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

At	twilight	they	headed	back	to	the	city	.
在	暮	他们	标题	后退	到	这	城市	.

黄昏时分，他们启程返回城市。

[ɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts] , [wer] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd][sɔɪl][wɜ:r; wər] [mɪkst] [ænd; ənd][noʊ][fu:t'prints]

On	the	outskirts	,	where	the	sand	and	soil	were	mixed	and	no	footprints
在	这	郊区	,	在哪里	这	沙	和	土壤	是	混合	和	不	脚印

[wʊd] [bi:; bi] [left] ,

would	be	left	,
会	是	左边	,

在郊外，沙土混合的地方，不会留下任何脚印。

['pembruk] [hɑ:pt] [ɔ:f] .

Pembroke	hopped	off	.
彭布罗克	跳跃	离开	.

彭布罗克跳下了车。

['meri] [æn] [wʊd] [goʊ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] ['pembruk] [hæd; həd]

Mary	Ann	would	go	straight	to	the	police	and	report	that	Pembroke	had
玛丽	安	会	去	直的	到	这	警察	和	报告	那	彭布罗克	有

[ə'tækt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] .

attacked	her	and	that	she	had	shot	him	.
遭到攻击	她	和	那	她	有	射击	他	.

玛丽·安会直接去警察局报案，说彭布罗克袭击了她，而她开枪打死了他。

[ɪf] ['nesəseri] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

If	necessary	,	she	would	conduct	the	authorities	to	the	place	where	they	had
如果	必要的	,	她	会	执行	这	当局	到	这	地方	在哪里	他们	有

[bɪn] ['tɑ:rgɪt] ['ʃu:tɪŋ] ,

been	target	shooting	,
到过	目标	射击	,

如有必要，她会带领执法人员前往他们进行射击练习的地点。

[bʌt; bət] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['berid] [ðə; ði]['bɑ:di] .

but	would	be	unable	to	locate	the	spot	where	she	had	buried	the	body	.
但	会	是	无法	到	定位	这	点	在哪里	她	有	埋葬	这	身体	.

但却找不到她埋葬尸体的地方。

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['berid] [ˌaɪ 'ti:] ?

Why	had	she	buried	it	?
为什么	有	她	埋葬	它	?

她为什么要把它埋起来?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] .

Because	**at**	**first**	**she**	**was**	**not**	**going**	**to**	**report**	**the**	**incident**	**.**
因为	在	第一的	她	曾是	不是	去	到	报告	这	事件	.

因为起初她并不打算举报此事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

She	**was**	**frightened**	**.**
她	曾是	害怕	.

她很害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ertaɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi][noʊ] ['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

It	**was**	**not**	**airtight**	**,**	**but**	**there**	**would**	**probably**	**be**	**no**	**further**	**investigation**	**.**
它	曾是	不是	密闭	,	但	那里	会	大概	是	不	更远	调查	.

虽然并非完全严密，但可能不会有进一步的调查。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt]['prɑːsɪkjuːt] ['meri] [æn] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] .

And	**they**	**certainly**	**would**	**not**	**prosecute**	**Mary**	**Ann**	**for**	**killing**	**an**	**Earthman**	**.**
和	他们	当然	会	不是	起诉	玛丽	安	为了	杀	一个	地球人	.

他们当然不会因为玛丽·安杀害地球人而起诉她。

[naʊ] ['pembruk] [hæd; həd][hɪm'self][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

Now	**Pembroke**	**had**	**himself**	**to**	**worry**	**about**	**.**
现在	彭布罗克	有	他自己	到	担心	关于	.

现在彭布罗克有自己的事情要操心了。

[ðə; ði][fɜːrst][step][wʌz; wəz][tuː; tə]['entər] ['smuːðli] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] .

The	**first**	**step**	**was**	**to**	**enter**	**smoothly**	**into**	**the**	**new**	**life**	**he**	**had**	**planned**	**.**
这	第一的	步	曾是	到	进入	顺利	进入	这	新的	生活	他	有	计划	.

第一步是顺利地进入他计划中的新生活。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ðə; ði] ['priːviəs] [wʌn] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

It	**wouldn't**	**be**	**so**	**comfortable**	**as**	**the**	**previous**	**one**	**,**	**but**	**should**	**be**
它	不会	是	所以	舒服的	作为	这	以前的	一	,	但	应该	是

[kən'sɪdərəbli] ['seɪfər] .

considerably	**safer**	**.**
相当	更安全	.

虽然不如之前的那个舒适，但应该会安全得多。

[hiː; hi] ['hedɪd] ['sloʊli] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [oʊld] " [pɑːrt][ʌv; əv] [taʊn] ,

He	**headed**	**slowly**	**for**	**the**	**"**	**old**	**"**	**part**	**of**	**town**	**,**
他	标题	缓慢地	为了	这	"	老的	"	部分	的	镇	,

他缓缓地朝老城区走去，

['eɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ə'genst] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [fensiz] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

aging	**his**	**clothes**	**against**	**buildings**	**and**	**fences**	**as**	**he**	**walked**	**.**
老化	他的	衣服	反对	建筑物	和	栅栏	作为	他	步行	.

他边走边把衣服与建筑物和栅栏摩擦，衣服也因此显得有些陈旧。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɔːrn][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][dɪ'skɑːrdɪd][hɪz; ɪz][belt] .

He	**had**	**already**	**torn**	**the**	**collar**	**of**	**the**	**shirt**	**and**	**discarded**	**his**	**belt**	**.**
他	有	已经	撕裂	这	衣领	的	这	衬衫	和	丢弃	他的	腰带	.

他已经撕破了衬衫的领子，扔掉了皮带。

[baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʊd] [groʊ] [tuː; tə] ['blækən] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

By	**morning**	**his**	**beard**	**would**	**grow**	**to**	**blacken**	**his**	**face**	**.**
经过	早晨	他的	胡须	会	生长	到	黢	他的	脸	.

到了早上，他的胡子就会长得把脸都熏黑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ['wɪri] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['eɪmləs] .

And	**he**	**would**	**look**	**weary**	**and**	**hungry**	**and**	**aimless**	**.**
和	他	会	看	厌倦	和	饥饿的	和	漫无目的	.

他会显得疲惫、饥饿、茫然无措。

['oʊnli][ðə; ði][læst] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

Only	**the**	**last**	**would**	**be**	**a**	**deception**	**.**
仅有的	这	最后的	会	是	一个	欺骗	.

只有最后一种情况才是欺骗。

[tuː] [wiːks] ['leɪtər] ['pembruk] ['foʊnd] ['meri] [æn] .

Two	**weeks**	**later**	**Pembroke**	**phoned**	**Mary**	**Ann**	**.**
二	周	之后	彭布罗克	电话	玛丽	安	.

两周后，彭布罗克给玛丽·安打了电话。

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [ək'septɪd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['tʃekɪŋ] .

The	**police**	**had**	**accepted**	**her**	**story**	**without**	**even**	**checking**	**.**
这	警察	有	公认	她	故事	没有	甚至	检查	.

警方甚至没有核实就采信了她的说法。

[ænd; ənd] [wen] , [wen] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ?

And	**when**	**,**	**when**	**would**	**she**	**be**	**seeing**	**him**	**again**	**?**
和	什么时候	,	什么时候	会	她	是	看到	他	再次	?

她什么时候才能再见到他?

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] [lʌv]

He	**had**	**aroused**	**her**	**passion**	**and**	**no**	**amount**	**of**	**long**	**-**	**distance**	**love**
他	有	被唤醒	她	热情	和	不	数量	的	长的	-	距离	爱

[kʊd; kəd] [rɪ'kwaɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

could	**requite**	**it**	**.**
可以	报答	它	.

他激起了她的激情，再多的异地恋也无法弥补这份激情。

[suːn] , [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] , [suːn] .

Soon	**,**	**he**	**assured**	**her**	**,**	**soon**	**.**
很快	,	他	保证	她	,	很快	.

他向她保证，很快就会了，很快就会了。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ][duː] [oʊ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	**Because**	**,**	**after**	**all**	**,**	**you**	**do**	**owe**	**me**	**something**	**,**	**"**	**she**	**added**	**.**
"	因为	,	后	全部	,	你	做	欠	我	某物	,	"	她	额外	.

"毕竟，你欠我一个人情，"她补充道。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][bæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ]

And	**that**	**was**	**bad**	**because**	**it**	**sounded**	**as**	**if**	**she**	**had**	**been**	**giving**
和	那	曾是	坏的	因为	它	听起来	作为	如果	她	有	到过	给予

[sʌm; səm] ['wʊmənli] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

some	**womanly**	**thought**	**to**	**the**	**situation**	**.**
一些	女性	想法	到	这	情况	.

那很糟糕，因为听起来好像她对这种情况进行了一些女性式的思考。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt]

A	**little**	**more**	**of**	**that**
一个	小的	更多的	的	那

再多一点那种。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm][fɔːr; fər] ['vendʒəns] .

and	**she**	**might**	**go**	**to**	**the**	**police**	**again**	**,**	**this**	**time**	**for**	**vengeance**	**.**
和	她	可能	去	到	这	警察	再次	,	这	时间	为了	复仇	.

她可能再次报警，这次是为了报复。

[twaɪs] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] ['pembruk] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [ʌv; əv] ['ɜːrθˌmæn] ['biːɪŋ]

Twice	**during**	**his**	**wanderings**	**Pembroke**	**had**	**seen**	**the**	**corpses**	**of**	**Earthmen**	**being**
两次	期间	他的	漫游	彭布罗克	有	已见	这	尸体	的	地球人	存在

['kɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] .

carted	**out**	**of**	**buildings**	**.**
推车	出去	的	建筑物	.

在游历期间，彭布罗克曾两次看到地球人的尸体被从建筑物中运出来。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ɜːrθˌmæn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bled] .

They	had	to	be	Earthmen	because	they	bled	.
他们	有	到	是	地球人	因为	他们	出血	.

他们一定是地球人，因为他们会流血。

['meri] [æn] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] .

Mary	Ann	had	admitted	that	she	did	not	.
玛丽	安	有	承认	那	她	做过	不是	.

玛丽·安承认她没有。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [fjuː] ['ɜːrθˌmæn] [left] [ɪn][p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɤ][pɑːtʃiː'fiːkoʊ] ,

There	would	be	very	few	Earthmen	left	in	Puerto	Pacifico	,
那里	会	是	非常	很少	地球人	左边	在	波多黎各	太平洋	,

届时，波多帕西菲科岛上将只剩下极少数地球人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['loʊkeɪt][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd]

and	it	would	be	simple	enough	to	locate	him	if	he	were	reported
和	它	会	是	简单的	足够的	到	定位	他	如果	他	是	据报道

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [luːs] .

as	being	on	the	loose	.
作为	存在	在	这	松动的	.

如果有人报告他在逃，找到他应该很容易。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [aʊt] [bʌt; bət][tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['meri] [æn] .

There	was	no	out	but	to	do	away	with	Mary	Ann	.
那里	曾是	不	出去	但	到	做	离开	和	玛丽	安	.

除了除掉玛丽·安之外，别无他法。

['pembruk] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːtʃ] .

Pembroke	headed	for	the	beach	.
彭布罗克	标题	为了	这	海滩	.

彭布罗克前往海滩。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ɪn'veriəbli] [went] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

He	knew	she	invariably	went	there	in	the	afternoon	.
他	知道	她	总是	去	那里	在	这	下午	.

他知道她总是下午去那里。

[hiː; hi] ['lɔɪtəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɔːlz] [wer] [hɑːt][dɔːgz][ænd; ənd][sɔːft] [drɪŋks] [wɜːr; wər][soʊld] ,

He	loitered	around	the	stalls	where	hot	dogs	and	soft	drinks	were	sold	,
他	徘徊	大约	这	摊位	在哪里	热的	狗	和	柔软的	饮料	是	卖	,

他徘徊在售卖热狗和软饮料的摊位附近，

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][poʊst][ɪn][ðə; ði][hɑːt][sʌn] , [hæt] [pʊld] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

leaning	against	a	post	in	the	hot	sun	,	hat	pulled	down	over	his	forehead	.
倾斜	反对	一个	邮政	在	这	热的	太阳	,	帽子	拉	向下	超过	他的	前额	.

他倚靠在烈日下的一根柱子上，帽子拉低遮住了额头。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .

Then	he	noticed	that	people	all	about	him	were	talking	excitedly	.
然后	他	注意到	那	人们	全部	关于	他	是	说	兴奋地	.

然后他注意到周围的人都在兴奋地交谈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

They	were	discussing	a	ship	.
他们	是	讨论	一个	船	.

他们当时在讨论一艘船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

It	was	leaving	that	afternoon	.
它	曾是	离开	那	下午	.

它那天下午就要离开了。

['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [pæs] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

Anyone	**who**	**could**	**pass**	**the**	**interview**	**would**	**be**	**sent**	**to**	**Earth**	**.**
任何人	WHO	可以	经过	这	面试	会	是	发送	到	地球	.

任何通过面试的人都会被派往地球。

['pembruk] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [dɑːks] ['evri] [deɪ] ,

Pembroke	**had**	**visited**	**the**	**docks**	**every**	**day**	**,**
彭布罗克	有	到访	这	码头	每一个	天	,

彭布罗克每天都会去码头。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['eksədəs] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] .

without	**being**	**able**	**to**	**learn**	**when**	**the**	**great**	**exodus**	**would**	**take**	**place**	**.**
没有	存在	有能力的	到	学习	什么时候	这	伟大的	出埃及记	会	拿	地方	.

但无法得知大迁徙何时发生。

[jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðə; ði] [fɜːrst] [læp] [wʊd] [biː; bi] [baɪ] ['wɔːtər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [baɪ] ['speɪsʃɪp]

Yet	**he**	**was**	**certain**	**the**	**first**	**lap**	**would**	**be**	**by**	**water**	**rather**	**than**	**by**	**spaceship**
然而	他	曾是	肯定	这	第一的	膝	会	是	经过	水	相当	比	经过	飞船

,

,

,

但他确信第一圈会是水上赛段，而不是宇宙飞船赛段。

[sɪns] [noʊ] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['speɪsʃɪp] .

since	**no**	**one**	**he**	**had**	**talked**	**to**	**in**	**the**	**city**	**had**	**ever**	**heard**	**of**	**spaceships**	**.**
自从	不	一	他	有	谈话	到	在	这	城市	有	曾经	听到	的	宇宙飞船	.

因为他在城里遇到的所有人都从未听说过宇宙飞船。

[ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['mæstərz] .

In	**fact**	**,**	**they**	**knew**	**very**	**little**	**about**	**their**	**masters**	**.**
在	事实	,	他们	知道	非常	小的	关于	他们的	大师	.

事实上，他们对自己的主人知之甚少。

[naʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːv] ['ʃɔːrtli] .

Now	**the**	**ship**	**had**	**arrived**	**and**	**was**	**to**	**leave**	**shortly**	**.**
现在	这	船	有	到达的	和	曾是	到	离开	不久	.

现在船已经抵达，即将离港。

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['pembruk] [wʊd] [noʊ]

If	**there**	**was**	**any**	**but**	**the**	**most**	**superficial**	**examination**	**,**	**Pembroke**	**would**	**no**
如果	那里	曾是	任何	但	这	最多	浅	考试	,	彭布罗克	会	不

[daʊt] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] .

doubt	**be**	**discovered**	**and**	**exterminated**	**.**
怀疑	是	发现	和	灭绝	.

如果进行哪怕是最表面的检查，彭布罗克无疑都会被发现并被消灭。

[bʌt; bət] [sɪns] [noʊ] [wʌn] [siːmd] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [spiːtʃ] [ænd; ənd]

But	**since**	**no**	**one**	**seemed**	**concerned**	**about**	**anything**	**but**	**his**	**own**	**speech**	**and**
但	自从	不	一	似乎	担心的	关于	任何事物	但	他的	自己的	演讲	和

[bɪ'heɪvjər] ,

behavior	**,**
行为	,

但由于似乎没有人关心他自己的言行以外的任何事情，

[hiː; hi] [ə'suːmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] ['kwɑːlɪfaɪd] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [rɪ'spekt] .

he	**assumed**	**that**	**they**	**had**	**all**	**qualified**	**in**	**every**	**other**	**respect**	**.**
他	假定	那	他们	有	全部	合格的	在	每一个	其他	尊重	.

他认为他们在其他所有方面都合格了。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['trænspɔːtiŋ] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] ['plænɪt] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	**reason**	**for**	**transporting**	**Earth**	**People**	**to**	**this**	**planet**	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**
这	原因	为了	运输	地球	人们	到	这	行星	曾是	,	的	课程	,

将地球人传送到这个星球的原因当然是：

[tuː; tə] [əˈplai] [ə; eɪ] [kəˈrektɪv] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈsiːfiˌkoʊs] - [əˈberənt; ˈæbərənt] [ˈmænərɪzəm] [ɔːr]

to	apply	a	corrective	to	any	of	the	Pacificos	'	aberrant	mannerisms	or
到	申请	一个	矫正	到	任何	的	这	太平洋	-	异常	举止	或者

[ɑːrˌtɪkjuˈleɪʃn] .

articulation	.
关节	.

对太平洋岛民的任何异常举止或发音进行纠正。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] [ʌp] [feɪz] .

This	was	the	polishing	up	phase	.
这	曾是	这	抛光	向上	阶段	.

这是最后的润色阶段。

[ˈpembruk] [bɪˈgæn] [ˈhɔbəlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɑːks] .

Pembroke	began	hobbling	toward	the	docks	.
彭布罗克	开始	跛行	朝向	这	码头	.

彭布罗克开始一瘸一拐地向码头走去。

[ˈɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [æn] .

Almost	at	once	he	found	himself	face	to	face	with	Mary	Ann	.
几乎	在	一次	他	成立	他自己	脸	到	脸	和	玛丽	安	.

他几乎立刻就发现自己和玛丽·安面对面站在一起了。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈhæpɪli] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

She	smiled	happily	when	she	recognized	him	.
她	微笑	快乐地	什么时候	她	认可	他	.

她认出他后，脸上露出了幸福的笑容。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

That	was	a	good	thing	.
那	曾是	一个	好的	事物	.

那是一件好事。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈbriːdɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [træmps] ,

"	It	is	a	sign	of	poor	breeding	to	smile	at	tramps	,
"	它	是	一个	符号	的	贫穷的	选育	到	微笑	在	流浪汉	,

对流浪汉微笑是缺乏教养的表现。

" [ˈpembruk] [ədˈmɒnɪʃ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] .

"	Pembroke	admonished	her	in	a	whisper	.
"	彭布罗克	告诫	她	在	一个	耳语	.

彭布罗克低声告诫了她。

" [wɔːk] [ɑːn] [əˈhed] .

"	Walk	on	ahead	.
"	走	在	前方	.

请继续往前走。

" [ʃiː; ʃi] [əuˈbeid] .

"	She	obeyed	.
"	她	服从	.

她服从了。

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] .

He	followed	.
他	随后	.

他跟了上去。

[ðə; ði] [kraʊd] [gruː] [ˈθɪkər] .

The	crowd	grew	thicker	.
这	人群	生长	较厚	.

人群越来越密集。

[ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [dɑ:ks] [ænd; ənd] ['pembruk] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [naʊ] [set] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði]

They	neared	the	docks	and	Pembroke	saw	that	there	were	now	set	up	on	the
他们	接近	这	码头	和	彭布罗克	锯	那	那里	是	现在	放	向上	在	这

[roʊpt] - [ɔ:f] [hwɔ:vz] [smɔ:l] ['ɪntərvju:ɪŋ] [bʊθs] .

roped	-	off	wharves	small	interviewing	booths	.
绳索	-	离开	码头	小的	面试	展位	.

他们靠近码头，彭布罗克看到，在用绳子围起来的码头上，现在已经设立了小型采访亭。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tɜ:rn] , [hi:; hi] [ænd; ənd] ['meri] [æn] [i:tʃ] [went] ['ɪntu:] ['seprət] [wʌnz] .

When	it	was	their	turn	,	he	and	Mary	Ann	each	went	into	separate	ones	.
什么时候	它	曾是	他们的	转动	,	他	和	玛丽	安	每个	去	进入	分离	一个	.

轮到他们时，他和玛丽安分别走进了不同的房间。

['pembruk] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ru:m] .

Pembroke	found	himself	alone	in	the	little	room	.
彭布罗克	成立	他自己	独自的	在	这	小的	房间	.

彭布罗克发现自己独自一人待在这间小屋里。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['entəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [kən'faɪnd] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ]

Then	he	saw	that	there	was	another	entity	in	his	presence	confined	beneath	a
然后	他	锯	那	那里	曾是	其他	实体	在	他的	在场	受限	下面	一个

[glæs] [doʊm] .

glass	dome	.
玻璃	穹顶	.

然后他发现，在他面前还有一个被困在玻璃罩下的存在。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['graʊndhɑ:g] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['sev(ə)n] ['fɪŋgərz] [ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ɪts]

It	looked	rather	like	a	groundhog	and	had	seven	fingers	on	each	of	its
它	看起来	相当	喜欢	一个	土拨鼠	和	有	七	手指	在	每个	的	它是

[sɪks] [lɪmz] .

six	limbs	.
六	四肢	.

它看起来有点像土拨鼠，六条腿上每条腿都有七个手指。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒər] [ænd; ənd] ['heəri:ə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [glæs] [wʌn] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n]

But	it	was	larger	and	hairier	than	the	glass	one	he	had	seen
但	它	曾是	更大的	和	毛发更浓密	比	这	玻璃	一	他	有	已见

[æt; ət] [ðə; ði] [gɪft] [stɔ:r] .

at	the	gift	store	.
在	这	礼物	店铺	.

但它比他在礼品店看到的玻璃做的那个更大，毛也更多。

[wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ɪts] [lɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [tæpt] [ɑ:n] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['ki:bɔ:rd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

With	four	of	its	limbs	it	tapped	on	an	intricate	keyboard	in	front	of	it	.
和	四	的	它是	四肢	它	轻敲	在	一个	错综复杂	键盘	在	正面	的	它	.

它用四肢敲击着面前复杂的键盘。

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ? " ['kwiərid] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['spi:kər] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] .

"	What	is	your	name	?	"	queried	a	metallic	voice	from	a	speaker	on	the	wall	.
"	什么	是	你的	姓名	?	"	查询	一个	金属	嗓音	从	一个	扬声器	在	这	墙	.

“你叫什么名字？”墙上的扬声器里传来一个金属质感的声音。

" [aɪm] ['dʒeri] ['nu:tən] .

"	I'm	Jerry	Newton	.
"	我是	杰瑞	牛顿	.

我是杰里·牛顿。

[gɑ:t] [noʊ] ['mɪd(ə)l] [ɪ'nɪʃ(ə)l] , " ['pembruk] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rli] [vɔɪs] .

Got	no	middle	initial	,	"	Pembroke	said	in	a	surly	voice	.
得到	不	中间	最初的	,	"	彭布罗克	说	在	一个	粗鲁	嗓音	.

“我没有中间名缩写，”彭布罗克不耐烦地说。

" [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ? "
" **Occupation** ? "
" 职业 ? "

“职业？”

" [aɪ][wɜːrk][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [treɪdz] .
" **I work a lot o ' trades .**
" 我 工作 一个 很多 o - 交易 .

我从事很多不同的行业。

['fɪʃərmən] , [fruːt] ['pɪkər] , ['faɪtɪn] - [reɪndʒ][fairz] , ['vɪnjədz] , [kɑːr] ['wɑːʃər] .
Fisherman , fruit picker , fightin ' range fires , vineyards , car washer .
渔夫 , 水果 拣货员 , 战斗 - 范围 火灾 , 葡萄园 , 车 垫圈 .

渔夫、水果采摘工、扑灭山火的消防员、葡萄园工人、洗车工。

['eniθɪŋ] .
Anything .
任何事物 .

任何事物。

[juː; jʊ] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] .
You name it .
你 姓名 它 .

你能想到的。

[bɪn] [aʊt][ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [naʊ] , [ðoʊ] .
Been out of work for a long time now , though .
到过 出去 的 工作 为了 一个 长的 时间 现在 , 尽管 .

不过，我已经失业很久了。

['gɔɪn] - [ɑːn][faɪv] [mʌnθs] .
Goin ' on five months .
戈因 - 在 五 几个月 .

已经快五个月了。

[ðiːz] [hɪr] [ɑːr; ər][hɑːrd][taɪmz] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] . "
These here are hard times , no matter what they say . "
这些 这里 是 难的 时代 , 不 事情 什么 他们 说 . "

不管别人怎么说，现在确实是艰难时期。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ?
" **What do you think of the Chinese situation ?**
" 什么 做 你 思考 的 这 中国人 情况 ?

你如何看待中国局势?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [inˈkwaiəd] .
" **the voice inquired .**
" 这 嗓音 询问 .

“那个声音问道。

" [wɪtʃ] [ˌsɪtʃuːˈeɪʃənz] - [æt; ət] ? "
" **Which situation's ' at ? "**
" 哪个 情况 - 在 ? "

“目前的情况是怎样的？”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [siˈætl] ? "
" **Where's Seattle ? "**
" 在哪里? 西雅图 ? "

西雅图在哪儿?

" [siˈætl] ?
" **Seattle ?**
" 西雅图 ?

西雅图?

[steɪt] [oʊ] - ['wɑːʃɪŋtən] .
State o ' Washington .
状态 o - 华盛顿 .

华盛顿州。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] .
" And so it went for about five minutes .
" 和 所以 它 去 为了 关于 五 分钟 .

就这样持续了大约五分钟。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][hiː; hi][hæd; həd]['kwɑːlɪfaɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['sɜːrəgət] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Then he was told he had qualified as a satisfactory surrogate for a
然后 他 曾是 讲述 他 有 合格的 作为 一个 令人满意的 代孕 为了 一个
[mɪd] - ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ə'merɪkən] [meɪl] ,
mid - twentieth century American male ,
中 - 第二十 世纪 美国人 男性 ,

然后他被告知，他符合20世纪中期美国男性代孕的要求。

[aɪ'tɪnərənt] [taɪp] .
itinerant type .
流动 类型 .

流动型。

" [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] , ['nuːtən] ?
" You understand your mission , Newton ?
" 你 理解 你的 使命 , 牛顿 ?

“你明白你的使命吗，牛顿？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [æskt] .
" the voice asked .
" 这 嗓音 问 .

“那个声音问道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [jɔːr'self] [ɑːn] [ɜːrθ] .
" You are to establish yourself on Earth .
" 你 是 到 建立 你自己 在 地球 .

“你们要在地球上立足。”

[ɪn] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
In time you will receive instructions .
在 时间 你 将要 收到 指示 .

稍后您将收到指示。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'tæk] .
Then you will attack .
然后 你 将要 攻击 .

然后你就会发起攻击。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es] , [jʊr; jər]['mæstərz] , [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [hæz; həz] [bɪn]
You will not see us , your masters , again until the atmosphere has been
你 将要 不是 看 我们 , 你的 大师 , 再次 直到 这 气氛 有 到过
[sə'fɪʃntli] ['klɔːrɪneɪtɪd] .
sufficiently chlorinated .
足够 氯化 .

直到大气中的氯含量足够高，你们才会再次见到我们，你们的主人。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [sɜːrv] [ˌjuː 'es] [wel] .
In the meantime , serve us well .
在 这 与此同时 , 服务 我们 出色地 .

在此期间，请好好为我们服务。

" [hiː; hi] ['stʌmbld] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɑːks] , [ðen] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['meri] [æn] .

"	He	stumbled	out	toward	the	docks	,	then	looked	about	for	Mary	Ann	.
"	他	踉跄	出去	朝向	这	码头	,	然后	看起来	关于	为了	玛丽	安	.

他踉跄着走向码头，然后四处寻找玛丽·安。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət][læst][bɪ'haɪnd][ðə; ði][roʊps] , [hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] [ɪn] [terz] .

He	saw	her	at	last	behind	the	ropes	,	her	lovely	face	in	tears	.
他	锯	她	在	最后的	在后面	这	绳索	,	她	迷人的	脸	在	眼泪	.

他终于在绳索后面看到了她，她美丽的脸上满是泪水。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

Then	she	saw	him	.
然后	她	锯	他	.

然后她看到了他。

['weɪvɪŋ] ['fræntɪkli] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['sevrəl] [taɪmz] .

Waving	frantically	,	she	called	his	name	several	times	.
挥手	疯狂地	,	她	称为	他的	姓名	一些	时代	.

她拼命挥手，喊了他好几遍名字。

['pembruk] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ig'nɔːɪŋ] [hɜːr; hər] .

Pembroke	mingled	with	the	crowd	moving	toward	the	ship	,	ignoring	her	.
彭布罗克	混合	和	这	人群	移动	朝向	这	船	,	忽略	她	.

彭布罗克混入向船走去的人群中，对她视而不见。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [pə'sistid] [ɪn][hɜːr; hər] ['ʃaʊtɪŋ] .

But	still	the	woman	persisted	in	her	shouting	.
但	仍然	这	女士	持续	在	她	喊叫	.

但那女人仍然继续喊叫。

[saidl] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [drest] [mæn] - [ə'baʊt] - [taʊn] [taɪp] , ['pembruk] [wiŋkt] [æt; ət]

Sidling	up	to	a	well	-	dressed	man	-	about	-	town	type	,	Pembroke	winked	at
侧身	向上	到	一个	出色地	-	穿着	男人	-	关于	-	镇	类型	,	彭布罗克	眨眼	在

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['snɪkəd] .

him	and	snickered	.
他	和	窃笑	.

彭布罗克走到一位衣着考究的都市名流面前，朝他眨了眨眼，然后窃笑起来。

" [juː; jʊ][fræŋk] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	You	Frank	?	"	he	asked	.
"	你	坦率	?	"	他	问	.

“你是弗兰克吗？”他问道。

" [hel] , [noʊ] .

"	Hell	,	no	.
"	地狱	,	不	.

“绝对不行。”

[bʌt; bət][sʌm; səm] [pʊr] [pʌŋks] [ʃʊr] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [aɪl] [bet] ,

But	some	poor	punk's	sure	red	in	the	face	,	I'll	bet	,
但	一些	贫穷的	朋克的	当然	红色的	在	这	脸	,	患病的	赌注	,

但我敢打赌，肯定有哪个倒霉蛋脸红得像番茄一样。

" [ðə; ði][mæn] - [ə'baʊt] - [taʊn] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	the	man	-	about	-	town	said	with	a	chuckle	.
"	这	男人	-	关于	-	镇	说	和	一个	轻笑	.

“那位风流成性的男士笑着说道。”

" [ðoʊz] [haɪ] - [strʌŋ] ['pærəmʊr] [taɪps] ['ɔːlweɪz] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌkəs] .

"	Those	high	-	strung	paramour	types	always	raising	a	ruckus	.
"	那些	高的	-	串	情人	类型	总是	提高	一个	骚动	.

“那些神经兮兮的情人总是吵吵闹闹。”

[ðeɪ] ['nevər] [duː] [pæs] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .
They never do pass the interview .
他们 绝不 做 经过 这 面试 .

他们从来没通过过面试。

[dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [meɪk] - [ɪm] .
Don't know why they even make ' em .
不 知道 为什么 他们 甚至 制作 - 呃 .

真不知道他们为什么要生产这些东西。

" ['sʌd(ə)nli] ['meri] [æn] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] .
" Suddenly Mary Ann was quiet .
" 突然 玛丽 安 曾是 安静的 .

玛丽安突然安静了下来。

" ['æmbjələns] [skwɑːd] , " ['pɛmbroʊks] [kəm'pænjən] [ɪk'spleɪnd] .
" Ambulance squad , " Pembroke's companion explained .
" 救护车 队 , " 彭布罗克的 伴侣 解释 .

“救护队，”彭布罗克的同伴解释道。

" [ðeɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌgi] [haʊs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [brɪŋ]
" They'll take her off to the buggy house for a few days and bring
" 他们会 拿 她 离开 到 这 有缺陷的 房子 为了 一个 很少 天 和 带来
[hɜːr; hər] [aʊt] [freʃ] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'sembld] .
her out fresh and ignorant as the day she was assembled .
她 出去 新鲜的 和 无知 作为 这 天 她 曾是 组装 .

“他们会把她带到马车房关几天，然后把她带出来，让她像刚被组装起来那天一样，既清纯又无知。”

[dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [kiːp] ['meɪkɪŋ] - [ɪm] , [æz; əz] [aɪ] [seɪ] .
Don't know why they keep making ' em , as I say .
不 知道 为什么 他们 保持 制作 - 呃 , 作为 我 说 .

正如我所说，我不知道他们为什么还要继续生产这些东西。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪp] [ʌp] [ðer; ðər] [ɑːn] [ɜːrθ] . "
But I guess there's a call for that type up there on Earth . "
但 我 猜测 有 一个 称呼 为了 那 类型 向上 那里 在 地球 . "

但我猜想，地球上也需要这种类型的人。

" [jeə] , [aɪ] ['rekən] [ðer; ðər] [ɪz] [æt; ət] [ðæt] , " [sed] ['pembruk] ,
" Yeah , I reckon there is at that , " said Pembroke ,
" 是的 , 我 估计 那里 是 在 那 , " 说 彭布罗克 ,

“是啊，我想确实有那么一点，”彭布罗克说道。

['snɪkərɪŋ] [ə'gen] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] .
snickering again as he moved away from the other .
窃笑 再次 作为 他 已搬 离开 从 这 其他 .

他一边走开一边又窃笑起来。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?
" And why not ?
" 和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?

嘿?

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['pembruk] [went] [raɪt] [ɑːn] ['heɪtɪŋ] [hɪm'self] , [haʊ'evər] ,
" **Pembroke went right on hating himself , however ,**
" 彭布罗克 去 正确的 在 憎恨 他自己 , 然而 ,

然而，彭布罗克却一直憎恨自己。

[tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ˌense'nɑːðɑː ;英语,ense'nɑːdə] ,
till the night he was deposited in a field outside of Ensenada ,
直到 这 夜晚 他 曾是 已存 在 一个 场地 外部 的 恩塞纳达 ,
[broʊk] [bʌt; bət] ['hæpi] ,
broke but happy ,
打破 但 快乐的 ,

直到那天晚上，他被丢弃在恩塞纳达郊外的一片田野里，虽然身无分文，但却很开心。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] [aɪ'tɪnərənt] [taɪps] .
with two other itinerant types .
和 二 其他 流动 类型 .

还有另外两种流动类型。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][sæn][diː'eɪgoʊ] ,
They separated in San Diego ,
他们 分开 在 圣 迭戈 ,

他们在圣地亚哥分居。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['pembruk] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [haʊ]
and it was not long before Pembroke was explaining to the police how
和 它 曾是 不是 长的 前 彭布罗克 曾是 解释 到 这 警察 如何
[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪftɪd] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'leinə,'eləna]
he had drifted far from the scene of the sinking of the Elena
他 有 漂移 远的 从 这 场景 的 这 下沉 的 这 埃琳娜
[ˌem aɪ 'eɪ][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] ,
Mia on a piece of wreckage ,
米娅 在 一个 片 的 残骸 ,

不久之后，彭布罗克就向警方解释了他如何乘着一块残骸漂离了“埃琳娜·米娅”号沉没的现场。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['tʃɪliən] ['trɔːlər] .
and had been picked up by a Chilean trawler .
和 有 到过 挑选 向上 经过 一个 智利 拖网渔船 .

并被一艘智利拖网渔船救起。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] , [ʌp][ðə; ði][koʊst][tuː; tə]
How he had then made his way , with much suffering , up the coast to
如何 他 有 然后 制成 他的 方式 , 和 很多 痛苦 , 向上 这 海岸 到
[ˌkælə'fɔːrniə] .
California .
加利福尼亚州 .

他后来是如何历经千辛万苦，沿着海岸线一路北上到达加利福尼亚的呢?

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'gen] ['sɑːlvənt] ,
Two days later , his identity established and his circumstances again solvent ,
二 天 之后 , 他的 身份 已确立的 和 他的 情况 再次 溶剂 ,

两天后，他的身份得到确认，经济状况也恢复了正常。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [seɪv] - [ɜːrθ] [kæm'peɪn] .
he was headed for Los Angeles to begin his save - Earth campaign .
他 曾是 标题 为了 洛杉矶 洛杉矶 到 开始 他的 节省 - 地球 活动 .

他正前往洛杉矶，开始他的拯救地球运动。

[naʊ] , ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bætərd] [desk][ɪn][ðə; ði] ['ʃæbi] ['rentɪd] ['ɑːfɪs] ['oʊvər] - ['lɪkərz]

Now	,	seated	at	his	battered	desk	in	the	shabby	rented	office	over	Lemark's	Liquors
现在	,	坐着	在	他的	伤痕累累	桌子	在	这	破旧	租来的	办公室	超过	-	酒

,

,

,

现在，他坐在位于莱马克酒铺楼上那间破旧出租办公室里，那张破旧的办公桌前。

['pembruk] [geɪzd] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [tuː] [di'mɔliʃt] [pə'siːfiˌkoʊs] [ðæt] [leɪ] [sprɔːld]

Pembroke	gazed	without	emotion	at	the	two	demolished	Pacificos	that	lay	sprawled
彭布罗克	凝视	没有	情感	在	这	二	已拆除	太平洋	那	躺	蔓延

[wʌn][ə'tɑːp][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

one	atop	the	other	in	the	corner	.
一	顶部	这	其他	在	这	角落	.

彭布罗克面无表情地凝视着角落里两辆被拆毁的太平洋牌轿车，它们叠在一起横七竖八地躺在那里。

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [sed] [wʌn] - [ˌfɪf'tiːn] .

His	watch	said	one	-	fifteen	.
他的	手表	说	一	-	十五	.

他的手表显示一点十五分。

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌef biː 'aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [suːn] .

The	man	from	the	FBI	should	arrive	soon	.
这	男人	从	这	联邦调查局	应该	到达	很快	.

联邦调查局的人应该很快就会到。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] .

There	were	footsteps	on	the	stairs	for	the	third	time	that	day	.
那里	是	脚步声	在	这	楼梯	为了	这	第三	时间	那	天	.

那天，楼梯上第三次传来脚步声。

[nɑːt][ðə; ði][brɪsk] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fedərəl] [ə'fɪʃ(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hezɪtənt] ,

Not	the	brisk	,	efficient	steps	of	a	federal	official	,	but	the	hesitant	,
不是	这	轻快	,	高效的	步骤	的	一个	联邦	官方的	,	但	这	犹豫不决	,

不是联邦官员那种干脆利落、雷厉风行的步伐，而是犹豫不决的.....

[self] - ['kɑːnʃəs] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒuːniər][klɜːrk] [taɪp] .

self	-	conscious	steps	of	a	junior	clerk	type	.
自己	-	有意识的	步骤	的	一个	初级	职员	类型	.

初级职员那种拘谨的步伐。

['pembruk] [roʊz][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Pembroke	rose	as	the	young	man	appeared	at	the	door	.
彭布罗克	玫瑰	作为	这	年轻的	男人	出现	在	这	门	.

年轻人出现在门口时，彭布罗克站了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

完美主义者(The Perfectionists)
第2/2页

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [smuːð] , [ʌn'pɪmpəld] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] , [wɪ'ðaʊt] [swet] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm]
His **face** **was** **smooth** **,** **unpimpled** **,** **clean** **-** **shaven** **,** **without** **sweat** **on** **a** **warm**
他的 脸 曾是 光滑的 , 无痘痘 , 干净的 - 剃光 , 没有 汗 在 一个 温暖的
['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] .
summer **afternoon** **.**
夏天 下午 .

他的脸光滑无瑕，没有痘痘，刮得干干净净，在一个温暖的夏日午后也没有汗水。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [vɑːn] ['ʃuːbəːt] ?
" **Are** **you** **Dr** **.** **Von** **Schubert** **?**
" 是 你 博士 . 冯 舒伯特 ?

您是冯·舒伯特博士吗?

" [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [æskt] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" **the** **newcomer** **asked** **,** **peering** **into** **the** **room** **.**
" 这 新人 问 , 窥视 进入 这 房间 .

“新来的人问道，同时向房间里张望。”

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['prɑːbləm] —
" **You** **see** **,** **I've** **got** **a** **problem** **—**
" 你 看 , 我已经 得到 一个 问题 —

你看，我遇到了一个问题——

" [ðə; ði] [fɔːr] [ʃɑːts] [frʌm; frəm] ['pɛmbroʊks] ['pɪst(ə)l] ['sɑːlvd] [hɪz; ɪz]['prɑːbləm] [ɪ'fektɪvli] .
" **The** **four** **shots** **from** **Pembroke's** **pistol** **solved** **his** **problem** **effectively** **.**
" 这 四 镜头 从 彭布罗克的 手枪 已解决 他的 问题 有效地 .

“彭布罗克手枪的四发子弹有效地解决了他的问题。”

['pembruk] [tɔːst] [hɪz; ɪz][θɜːrd]['vɪktɪm]['ɑːntə][ðə; ði][paɪl] , [ðen] ['oʊpənd][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv]['lɑːgər] ,
Pembroke **tossed** **his** **third** **victim** **onto** **the** **pile** **,** **then** **opened** **a** **can** **of** **lager** **,**
彭布罗克 抛掷 他的 第三 受害者 到 这 桩 , 然后 打开 一个 能 的 拉格啤酒 ,
[kwɔfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'priːʃətɪvli] .
quaffing **it** **appreciatively** **.**
畅饮 它 表示赞赏 .

彭布罗克将他的第三个受害者扔到尸体堆上，然后打开一罐淡啤酒，津津有味地喝了起来。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [bəuθ] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [desk] .
Seating **himself** **once** **more** **,** **he** **leaned** **back** **in** **the** **chair** **,** **both** **feet** **upon** **the** **desk** **.**
座位 他自己 一次 更多的 , 他 倾斜 后退 在 这 椅子 , 两个都 脚 之上 这 桌子 .

他重新坐下，向后靠在椅子上，双脚放在桌子上。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [suːn] , [wʌns][ðə; ði][ˌef biː 'aɪ]['eɪdʒənt][hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər] .
He **would** **be** **out** **of** **business** **soon** **,** **once** **the** **FBI** **agent** **had** **got** **there** **.**
他 会 是 出去 的 商业 很快 , 一次 这 联邦调查局 代理人 有 得到 那里 .

一旦联邦调查局特工到达那里，他的生意很快就会破产。

['pembruk] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get][ðə; ði] [pruːf] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [kən'vɪns]
Pembroke **was** **only** **in** **it** **to** **get** **the** **proof** **he** **would** **need** **to** **convince**
彭布罗克 曾是 仅有的 在 它 到 得到 这 证明 他 会 需要 到 说服
['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] .
people **of** **the** **truth** **of** **his** **tale** **.**
人们 的 这 真相 的 他的 故事 .

彭布罗克这么做只是为了获得他需要的证据，以便让人们相信他故事的真实性。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	**in**	**the**	**meantime**	**he**	**allowed**	**himself**	**to**	**admire**	**the**	**clipping**	**of**	**the**
但	在	这	与此同时	他	允许	他自己	到	钦佩	这	剪裁	的	这

['nuːzpeɪpər] [æd][hiː; hi][hæd; həd][rʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [lɔːs] ['ændʒəlɪs]['pepərz][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [wiːk] .

newspaper	**ad**	**he**	**had**	**run**	**in**	**all**	**the**	**Los**	**Angeles**	**papers**	**for**	**the**	**past**	**week**	**.**
报纸	广告	他	有	跑步	在	全部	这	洛杉矶	洛杉矶	文件	为了	这	过去的	星期	.

但与此同时，他还是饶有兴致地欣赏起那张剪报，那是他过去一周在洛杉矶所有报纸上刊登的广告。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][æd] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [mæn'kaɪnd][frʌm; frəm][gɑːd] - [nuː] - [wʌt] [ɪn'sɪdiəs] ['menəs] .

The	**little**	**ad**	**that**	**had**	**saved**	**mankind**	**from**	**God**	**-**	**knew**	**-**	**what**	**insidious**	**menace**	**.**
这	小的	广告	那	有	已保存	人类	从	上帝	-	知道	-	什么	阴险	威胁	.

正是这则小小的广告，将人类从某种阴险的威胁中拯救了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	**read**	**:**
它	读	:

上面写着:

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪm'pɜːrfɪkt] ?

ARE	**YOU**	**IMPERFECT**	**?**
是	你	不完善	?

你并不完美吗?

[let] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

LET	**DR**	**.**
让	博士	.

让博士。

[vɑːn] ['ʃuːbəːt] [pɔɪnt] [aʊt]

VON	**SCHUBERT**	**POINT**	**OUT**
冯	舒伯特	观点	出去

冯·舒伯特指出

[jʊr; jər] [flɔːz]

YOUR	**FLAWS**
你的	缺陷

你的缺点

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [goʊl] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði]

IT	**IS**	**HIS**	**GOAL**	**TO**	**MAKE**	**YOU**	**THE**
它	是	他的	目标	到	制作	你	这

他的目标是让你成为

['ævərɪdʒ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [taɪp]

AVERAGE	**FOR**	**YOUR**	**TYPE**
平均的	为了	你的	类型

您的平均水平

[fiː] — $3 . -

FEE	**—**	**$3**	**.**	**75**
费用	—	$3	.	-

费用——3.75美元

['mʌni] [bæk] [ɪf] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] !

MONEY	**BACK**	**IF**	**NOT**	**SATISFIED**	**!**
钱	后退	如果	不是	使满意	!

不满意退款!

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs]	['iːtekst][wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]	[ə'meɪzɪŋ]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	['stɔːriz]	['dʒænjueri]	-	.
This	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Amazing**	**Science**	**Fiction**	**Stories**	**January**	**1960**	**.**
这	电子文本	曾是	生产	从	惊人的	科学	小说	故事	一月	-	.

本电子文本摘自1960年1月《惊奇科幻故事》。

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd][nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ði][juː]	.	[es]	.	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.
publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[noʊt]	.
Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神